

Návod k použití

Topné těleso a elektrický radiátor

SK Návod na použitie — Vykurovacie teleso a elektrický radiátor

RU Инструкция по применению — Нагревательный элемент и электрический радиатор

EN User Manual — Heating Element and Electric Radiator

DE Betriebsanleitung — Heizpatrone und Elektroheizkörper

ONE





Návod na obsluhu

Naše výrobky byly navrženy a vyrobeny tak, aby splňovaly všechny požadavky týkající se kvality, funkčnosti a estetiky. Blahopřejeme Vám k úspěšnému nákupu a přejeme Vám hodně spokojenosti během používání nového zařízení.

Elektrické topidlo

Bezpečná montáž a používání

1. Topidlo se nesmí instalovat bezprostředně pod elektrickou zásuvku.
2. Elektrické topidlo musí obsahovat přesně odměřené množství kapaliny. Zjistíte-li úbytek topného média nebo v jakémkoli jiném případě, pokud je vyžadováno jeho doplnění, obraťte se na svého prodejce.
3. Pokud zařízení není vybaveno regulátorem pokojové teploty, nepoužívejte jej v malých prostorech za přítomnosti v nich osob, které nejsou schopny místnost samostatně opustit, pokud není zajištěn jejich stálý dohled.

*) neplatí pro vybrané modely. Podrobnosti si vyžádejte u svého prodejce.

4. Elektrické topidlo není hračka. Děti do 3 let bez náležitého dohledu by se neměly nacházet v bezprostřední blízkosti topidla.

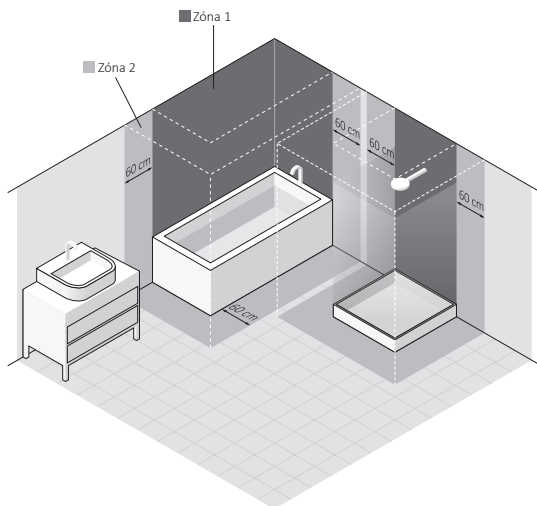
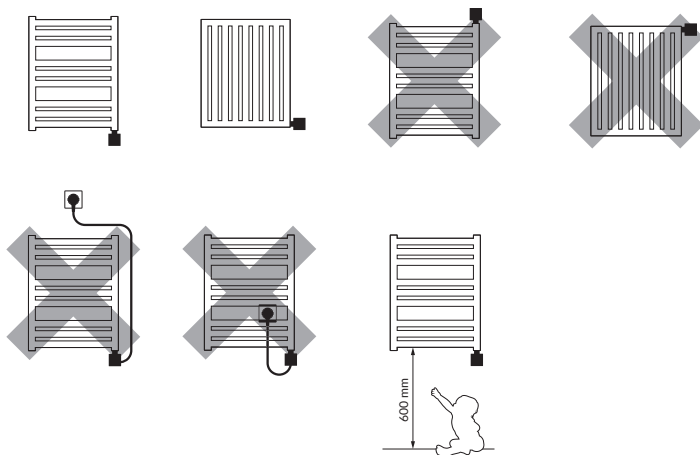
Děti ve věku 3 až 8 let mohou používat topidlo pouze tehdy, pokud je správně nainstalováno a připojeno, a děti jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím.

5. Varování: Některé části topidla se mohou stát velmi horkými a způsobit popálení. Věnujte tomu zvláštní pozornost v případě přítomnosti dětí nebo zdravotně postižených osob.
6. Na elektrickém topení, topidle, radiátoru můžete sušit ručníky a prádlo prané pouze ve vodě bez agresivních látek. Nemůže být sušeno prádlo a ručníky co navlhly hořlavými látkami.
7. V zájmu ochrany před nebezpečím velmi malých dětí, elektrický radiátor sušák prádla a ručníků by měl být nainstalován tak, aby se jeho nejnižší profil nacházel ve výšce nejméně 600 mm nad podlahou.
8. Zařízení by mělo být instalováno pouze kvalifikovaným montérem v souladu se všemi platnými bezpečnostními předpisy a ostatními předpisy.
9. Všechna vedení, ke kterým je zařízení připojeno, musí být v souladu s příslušnými předpisy platnými na dotýcném území.
10. Pro napájení topného tělesa nepoužívejte prodlužovací kabely nebo adaptéry elektrických zásuvek.

11. Při připojování elektrického radiátoru s topnou tyčí k elektrické instalaci se ujistěte, že obvod má vypínač s proudovým odporem 30 mA (R.C.D.) a příslušný nadproudový jistič.

Při trvalé instalaci (kabelové připojení bez zástrčky) je povinný také vypínač umožňující vypnutí zařízení na všech pólech pomocí kontaktů se vzdáleností 3 mm.

12. Topnou tyč ve verzi označené PB s kabelem přímo do zdi lze instalovat v koupelně v zóně 1, definované vhodnými předpisy a normami, s dodržением zvláštních ustanovení vztahujících se na elektroinstalaci ve vlhkých prostorech. Ostatní verze zařízení lze instalovat pouze mimo zónu 2.
13. Používejte zařízení pouze pro jeho zamýšlený účel, jak je popsáno v návodu k použití.
14. Ujistěte se, že nástěnná instalace radiátoru, sušáku byla provedena podle montážních pokynů pro toto zařízení.
15. Tento informační materiál musí být předán koncovému uživateli radiátoru s topnou tyčí.



Topné těleso

Bezpečnostní požadavky — instalace

1. Montáž topné tyče je oprávněn provést pouze řemeslník, který je držitelem vhodného oprávnění.
2. Zařízení lze připojit pouze k správně provedené elektrické instalaci (viz jmenovité údaje, parametry na topné tyči).
3. Nedoporučuje se, ale je možné krátké zapnutí studené nenamontované topné tyče na dobu ne delší než 3 vteřiny.
4. Rozhodně nezapínejte namontovanou topnou tyč v prázdném radiátoru bez kapaliny, topného média!
5. Zajistěte, aby se napájecí kabel nedotýkal horké topné tyče nebo radiátoru, sušáku.
6. Během montáže nebo demontáže, zařízení nesmí být připojené pod napětím.
7. Nelze zasahovat do vnitřku zařízení.
8. Výkon topné tyče nesmí být větší než výkon radiátoru u parametrů 75/65/20° C.
9. Tlak v radiátoru nesmí přesahovat 10 atm. V elektrickém radiátoru, sušáku musíte zajistit vzduchový polštář cca 8% objemu pro roztahování nahřátého topného

média viz obr. na str. 13, a v radiátoru napojeném na instalaci vodního ústředního vytápění musíte nechat 1 otevřený ventil, aby se zabránilo růstu tlaku kvůli tepelné roztažnosti kapaliny.

10. Zařízení je určeno pro domácí použití.
11. Zařízení lze montovat podle veškerých lokálních předpisů týkajících se bezpečnostních požadavků pro elektrická zařízení, mezi jinými také možného umístění a vzdálenosti od mokrých míst a zdrojů vody.

Bezpečnostní požadavky — pro bezpečné používání

1. Topný nahřívací element, spirála musí být během provozu úplně ponořená v kapalině topného média. Radiátor napojený na systém ústředního vytápění vybavený elektrickou topnou tyčí musí být pravidelně odvzdušňován.
2. Pravidelně zjišťujte, zda zařízení není poškozené a zda jeho použití je bezpečné.
3. Pokud byl napájecí kabel poškozený, zařízení nelze používat. Odpojte od napájení a kontaktujte výrobce nebo distributora.
4. Nelze připustit, aby se se elektronika v regulátoru topné tyče zaplavila vodou či jinou kapalinou.
5. Nelze používat topnou tyč v instalaci ústředního topení, kde teplota vo-

dy v otopném tělese - radiátoru je vyšší než 82° C.

6. Otopné těleso nebo topná tyč se mohou nahřát do vysoké teploty. Postupujte opatrně v kontaktu s nimi. Postupujte opatrně v kontaktu s nimi.
7. Není dovoleno otevírat kryt elektroniky topné tyče.
8. Během provozu topné tyče v otopném tělese připojeném do instalace ústředního topení vždycky zajistěte, aby byl jeden ventil otevřený.
9. Zařízení mohou používat děti starší 8 let a osoby s mentální nebo fyzickou dysfunkcí pouze pod dozorem nebo po zaškolení v oblasti zásad bezpečné obsluhy a ohrožení, které mohou vzniknout během používání.
10. Zařízení není hračka. Chraňte před dětmi.
11. Čištění provádějte pouze po odpojení zařízení od napájecí elektrické sítě.
12. Čištění zařízení dětmi mladšími 8 let se přípouští pouze s vhodným dozorem.

Určení

Topná tyč je elektrické zařízení určené pouze pro namontování do vhodných otopných těles (čistě elektrických nebo napojených na instalace vodního ústředního vytápění).

Elektrický radiátor ONE a jakýkoli elektrický radiátor s nainstalovanou topnou tyčí ONE Slouží na sušení oblečení, ručníků nebo vytápění místností mimo topnou sezónu (pouze v případě připojení k dálkovému ovládání termostatu TTIR 1).

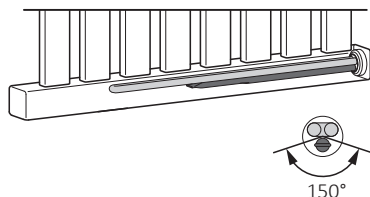
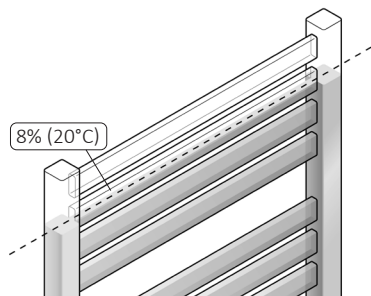
Technické údaje

Napájení:	230 V / 50 Hz
Třída ochrany zařízení:	Třída I
Stupeň ochrany / krytí [IP]:	IPx5
Výkon zařízení:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Označení modelu (typ napájecího kabelu):	PW — Kabel rovný s zástrčkou SW — Kabel spirální s zástrčkou PB* — Kabel rovný bez zástrčky (viz Bezpečnostní požadavky- Instalace: oddíl 5)
Připojení otopného tělesa:	závit G ½"

* zařízení určené k pevnému stálému napojení na elektrickou instalaci

Instalace nebo demontáž

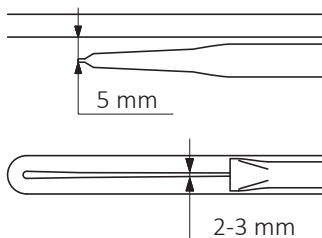
Detailní informace o různých způsobech instalace nebo demontáže topné tyče v otopném tělese se nachází u výrobce nebo dovozce (viz kontakt na konci návodu). Níže jsou uvedené základní požadavky a zásady, které je nutné bezpodmínečně dodržovat, aby se zajistil dlouhodobý spolehlivý provoz zařízení.



Při instalaci tyče v horizontálním kolektoru, kratší/samostatná trubička s čidlem teploty by měla být umístěna v nejnižším možném bodě viz obr. výše.

Přípomínky před instalací nebo prvním uvedením do provozu:

1. Přečíst kapitolu: Bezpečnostní požadavky — instalace.
2. Našroubovat topnou tyč ve spodní části radiátoru do příslušného závitu pomocí správného plochého klíče (velikost  22).
3. Topnou instalujte vespod otopného radiátoru tělesa, kolmo k seřazení potrubí, s ponecháním prostoru pro samotný oběh topného média.
4. Zalejte pouze správným topným médiem (voda, speciální výrobky na bázi vody a glykolu určené k použití v instalacích ústředního topení, topné oleje s parametry shodnými s požadavky výrobce radiátoru a topné tyče).
5. Zkontrolujte a případně upravte vzdálenosti mezi spirálami podle obrázku.



6. Nezapínejte topnou tyč, pokud není celkem zalitá vodou nebo jinou kapalinou tzv. topným médiem.
7. Zajistěte ochranu před příliš vysokým růstem tlaku v otopném tělese (vzduchový polštář v elektrickém otopném tělese, otevřený jeden z ventilů otopného tělesa v instalaci ústředního vytápění).
8. Nelze zalévat otopné těleso tekutinou s teplotou vyšší než 65° C.
9. Při zapojení zařízení na pevnou elektrickou instalaci, se řiďte těmito pokyny:
 - a. Hnědá žíla — napojení do fázového okruhu (L).
 - b. Modrá žíla — napojení do neutrálního okruhu (N).
 - c. Žlutě/zelená žíla — napojení do uzemnění (PE).
10. Před zalitím otopného tělesa lze zjistit, zda spojení topné tyče a otopného tělesa zaručuje těsnost.
11. Rozvod ústředního topení musí být vybaven ventily, které umožňují odpojení topného tělesa.
12. Teplota média v rozvodu ústředního topení nesmí být vyšší než 82° C.
13. Detailní obrázky instalace najdete na posledních stranách celého Návodu.

Přípomínky před demontáží:

1. Před zahájením demontáže odpojte zařízení od elektrické sítě a zjistěte, zda otopné těleso není horké.
2. Pozor — radiátor s topnou tyčí naplněný kapalinou může být velmi těžký. Zajistěte náležité bezpečnostní prostředky.
3. Před demontáží zajistěte, aby voda uvnitř otopného tělesa a instalace nezpůsobila škodu (pokud je zapotřebí např. uzavřít ventily, vyprázdnit otopné těleso atp.)

Manipulace s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními:



Podle současných předpisů o odpadních elektrických a elektronických zařízeních nelze výrobky označené symbolem odděleného sběru umístit společně s jiným komunálním odpadem. Vzhledem k obsahu škodlivých látek mohou být elektronické výrobky, které nepodléhají procesu selektivního třídění, nebezpečné pro přírodní prostředí a lidské zdraví. Správný oddělený sběr odpadních elektrických a elektronických zařízení zabraňuje negativním dopadům na životní prostředí.

Recyklace — jedna z metod ochrany životního prostředí. Proces získávání látek z odpadu, který lze znovu použít jako suroviny.

Využití — použití (drcení) odpadu jako druhotných surovin, které ztratily svou užitečnou hodnotu, např. plasty, papír a lepenka.

Informace o systému sběru odpadních elektrických a elektronických zařízení:

- přijímáme a sbíráme odpadní elektrická a elektronická zařízení z domácností zdarma, pokud je zařízení stejného typu a plní stejné funkce jako zakoupené,
- distributor (výrobce také, pokud jedná jako distributor) dodávající kupujícímu vybavení domácnosti je povinen bezplatně sbírat odpadní zařízení z domácností v místě dodání tohoto zařízení za předpokladu, že odpadní zařízení je stejného typu a plní stejné funkce jako dodané zařízení,
- rádi bychom Vás informovali, že je zakázáno sbírat neúplná elektrická a elektronická zařízení a díly z likvidovaných zařízení,
- máme právo odmítnout přijetí odpadního zařízení, pokud v důsledku znečištění představuje ohrožení zdraví nebo života osob, které zařízení přijímají,
- rádi bychom Vás informovali, že je zakázáno skladovat odpadní elektrická a elektronická zařízení spolu s jiným odpadem,

- uživatel vybavení domácnosti může darovat odpadní zařízení do:

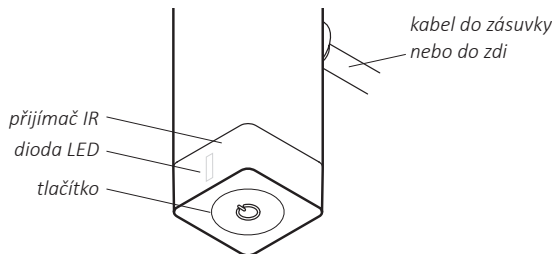
- sběren odpadu,
- zpracovatelský závod,
- sběr komunálního odpadu v obci.

Informace jsou umístěny na webových stránkách nakládání s odpady, v městských a komunálních úřadech.

Údržba

- Před provedením údržbářských prací vždycky zařízení odpojit od sítě.
- Pravidelně zjišťovat úroveň tekutiny v otopném tělese a dbát na to, aby topný element byl úplně ponořený.
- Výrobek čistit na suchu nebo vlhkým hadříkem s malým množstvím detergentu bez obsahu rozpustidel a brusných látek.

ONE



Dolním tlačítkem na tyči One nastavíte dvě teploty radiátoru (45°C nebo 60°C) nebo funkci automatické vypnutí Sušení po uplynutí 2 hodin (funkce TIMER). Tlačítko ovládání umožňuje přepínat mezi nastaveními a barva LED diody ukazuje aktuální funkci.

Zařízení je vybaveno infračerveným přijímačem (IR) pro bezdrátovou komunikaci s dokoupitelným externím nástěnným termostatem, který umožňuje rozšířit funkčnost zařízení.

Zapnutí a nastavení teploty topení

Krátkým stisknutím tlačítka se zapne zařízení na teplotu 45°C a následné stisknutí tlačítka přepne na další nastavení (v pořadí).

LED dioda ukazuje aktuální nastavení:

- Topení vypnuto – dioda nesvítí
- Ohřívání na stupeň 1 (45°C)

- dioda svítí žlutě
- Ohřívání na stupeň 2 (60°C)
- dioda svítí červeně

Stav zařízení (nastavení) se uloží při odpojení od napájení nebo výpadku proudu.

Funkce automatického vypnutí (TIMER)

Delším stisknutím tlačítka, ať už ze 2 stavů Ohřívání nebo z vypnutého stavu, se aktivuje Funkce TIMER- radiátor suší/ohřívá 2 hodiny při teplotě 60°C a poté se automaticky vrátí do stavu, ze kterého byl spuštěn. Červeně blikající dioda označuje aktivovanou funkci TIMER. Bez ohledu na to, zda topná tyč je zapnutá nebo vypnutá, TIMER lze spustit delším přidržením tlačítka a při krátkém stisknutí tlačítka TIMER zase vypnete.

Bezpečnostní funkce proti zamrznutí

Pokud je tlačítko vypnuté a teplota v radiátoru klesne pod 6°C topná tyč připojená do zásuvky nebo k el. proudu se automaticky zapne a spustí temperování, zajišťující médium v radiátoru proti zamrznutí a proti poškození.

Je signalizováno zjištění příliš nízké teploty LED diodou jako krátká oranžová barva blikající každé 4 sekundy.

Režim dálkového ovládání (komunikace bezdrátová)

Pokud je v místnosti kompatibilní IR termostat, který vysílá řídicí signály, tak dojde k přepínání funkcí dle termostatu.

V tomto stavu zařízení topí uvedeným výkonem zadaným externím termostatem, nicméně stále bezpečnostní čidlo v topné tyči kontroluje teplotu, aby nepřekročila 60 °C. Dálkové řízení termostatem je signalizováno jako neustálé svícení LED diody v tyrkysovo-modré barvě. Každý přijatý dálkový příkaz (nebo ovládací signál) spustí krátký modrý záblesk diody. Pokud dojde ke ztrátě spojení na dobu déle než 30 minut, toto zařízení přejde do stavu čekání na signál. Modrá LED dioda začne rovnoměrně pulzovat, a zařízení se vypne pouze bude hlídat ochranu proti zamrznutí, až dokud se nebude moci

znovu spojit termostatem. V režimu dálkového ovládání můžete aktivovat funkci TIMER (v tomto případě po dokončení 2h se topná tyč nevypne, ale vrátí se k příjem signálů z dálkového ovladače termostatu).

Signalizace poplachových stavů

Zařízení neustále sleduje parametry, které mohou znamenat poškození topné tyče nebo nežádoucích jevů a v případě potřeby zahájí příslušné postupy ochrany. Patří sem: ochrana proti nebezpečí poškození při práci na sucho, kontrola řízení provozu a řídicích systémů a měření, kontrola "otevřeného okna" nebo „otevřená cirkulace vody v okruhu instalace ÚT". Všechny alarmové stavy jsou signalizovány blikající LED diodou bílým světlem.

Odstraňování problémů

Projev		Možná příčina	Doporučená akce
LED nesvítí, topidlo netopí		poškození elektroniky	kontaktujte prodejce.
LED bliká: bílá a červená nebo bílá a žlutá		pravděpodobný únik ohřátého média z radiátoru do oběhu instalace ÚT	1. ujistěte se, že výkon topné tyče je správně přizpůsoben výkonu radiátoru (ne příliš nízký) 2. Pokud je radiátor připojen k systému ústředního vytápění. Zkontrolujte, zda teplo neuniká horním ventilem (pamatujte: JEDEN ventil musí vždy zůstat otevřený a druhá část ventilu zavřená).
LED pulsování diody bílé (topení bílé alarmový stav)	Bliká 2x	chod na sucho	pokud není signalizace jednorázová "krátce po zapnutí", ujistěte se, že je v radiátoru správná hladina topného média.
	Bliká 3x	přehřívání	zkontrolujte a v případě potřeby snižte teplotu vody v systému ústředního vytápění. nebo se ujistěte, že výkon topné tyče není příliš vysoký v poměru k výkonu radiátoru. Vypněte topnou tyč tlačítkem ON/OFF a počkejte 20 minut. Pokud je radiátor i po vypnutí stále horký, kontaktujte prodejce.
	Bliká 4x	poškození teplotního čidla	kontaktujte prodejce.
	Bliká 5x	je velmi pravděpodobné, že do instalace unikne horká voda	1. ujistěte se, že výkon topné tyče je správně přizpůsoben výkonu radiátoru (ne příliš nízký) 2. Pokud je radiátor připojen k systému ústředního vytápění. zkontrolujte, zda teplo neuniká skrz horní ventil (pamatujte: JEDEN ventil musí vždy zůstat otevřený a druhá část ventilu zavřená, aby voda z oběhu do radiátoru vešla, ale ohřátá neodešla přes 2 stranu ventilu).

Projev	Možná příčina	Doporučená akce
modrá dioda na topné tyči nesvítí (bez bezdrátové komunikace)	problém s nástěnným vysílačem	zkontrolujte baterie v termostatu. Přiblížte termostat k topné tyči a změňte jeho nastavení - pokud je komunikace v pořádku, LED svítí modře a po každém správně přijatém příkazu LED bliká.
	problém s topnou tyčí	kontaktujte prodejce.
topení svítí žlutě nebo červeně, ale radiátor je studený	pravděpodobně poškozená tepelná pojistka nebo elektronika.	kontaktujte prodejce.
topení svítí modře, ale radiátor je studený	pokožová teplota je vyšší nebo rovná teplotě nastavené na dálkovém termostatu	správné chování topné tyče. Pokud chcete zapnout topnou tyč pro vytápění, můžete v termostatu spustit režim Turbo nebo 2h TIMER v topné tyči (nastavením nástěnného termostatu na OFF nedojde k vypnutí ovladače a odpojení komunikace - pro trvalé zablokování IR komunikace, vyjměte baterie z ovladače nebo jej skryjte v jiné místnosti - spojení)
dioda topení bliká modře	ztráta IR komunikace s termostatem	zkontrolujte, zda není topná tyč nebo termostat zakrytý; zkontrolujte baterie v termostatu; Pokud problém přetrvává, kontaktujte prodejce

Konstrukce zařízení i fyzikální vlastnosti topného média mohou způsobit nerovnoměrné rozložení teploty v radiátoru, a to i tak,

že horní a spodní potrubí profily radiátoru budo studené. Tento stav je zcela normální a není důsledkem poruchy zařízení.

Podmínky záruky

1. Předmětem záruky je elektrická topná tyč vyrobená společností Terma Sp. z o.o.. Název modelu a vlastnosti jsou uvedeny na obalu.
2. Převzetím výrobku Zákazník potvrzuje, že výrobek je plnohodnotný. V případě zjištění jakýchkoliv vad je nutno o nich informovat Prodejce — v opačném případě má se za to, že Prodejce vydal výrobek bez vad. Toto se týká především kvality povrchu tělesa regulátoru.
3. Doba záruky činí 24 měsíce od data nákupu, avšak ne déle než 36 měsíců ode dne výroby.
4. Pro vyřízení reklamace je nutné předložit doklad o nákupu. Nepředložení tohoto dokladu opravňuje výrobce k odmítnutí reklamace.
5. Záruka se nevztahuje na poškození, která vznikla:
 - v důsledku nesprávné (jiné než popsané v návodu) montáže, používání nebo demontáže,
 - v souvislosti s nevhodným používáním topné tyče nebo radiátoru,
 - v důsledku vnějšího zásahu do zařízení nepovolanými osobami,
 - vinou Zákazníka po převzetí od Prodejce.
6. Instalace ústředního vytápění musí být vybavená uzavíracími ventily, které umožňují demontáž topného tělesa nebo topné tyče bez nutnosti vyprázdnění celé instalace a topného média. Problémy nebo náklady vzniklé v důsledku neexistence takových ventilů v instalaci nezatěžují distributora.
7. Příložený návod k použití je součástí záruky. Proto Vás prosíme o prostudování tohoto návodu než začnete používat výrobek.
8. Výrobce se zavazuje odstranit závadu během 30 pracovních dnů ode dne doručení vadného zařízení do sídla výrobce.
9. Pokud se oprava zařízení nezdaří, výrobce se zavazuje doručit nový, správně fungující výrobek se stejnými parametry.

Návod na obsluhu

Naše výrobky boli navrhnuté a vyrobené tak, aby spĺňali všetky požiadavky týkajúce sa kvality, funkčnosti a estetiky. Blahoželáme Vám z dôvodu úspešného nákupu a želáme Vám veľa spokojnosti počas používania nového zariadenia.

Elektrický ohrievač

Bezpečná inštalácia a používanie

1. Neinštalujte ohrievač priamo pod elektrickú zásuvku.
2. Elektrický ohrievač by mal byť naplnený presne odmeraným množstvom kvapaliny. V prípade zistenia straty vykurovacieho média a pri jeho každom doplnení kontaktujte predajcu.
3. Ak zariadenie nie je vybavené regulátorom izbovej teploty, nepoužívajte ho v malých miestnostiach, ak sú v nich prítomní ľudia samostatne neschopní ich opustiť, jedine v prípade, že je zabezpečený trvalý dozor.

*) neplatí pre niektoré modely. Podrobnosti si prosím overte u predajcu.

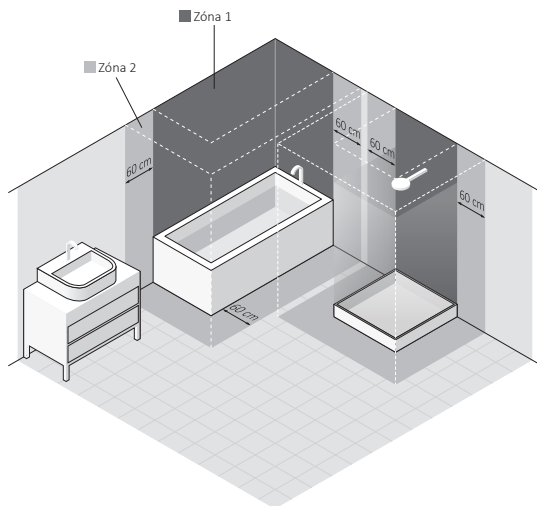
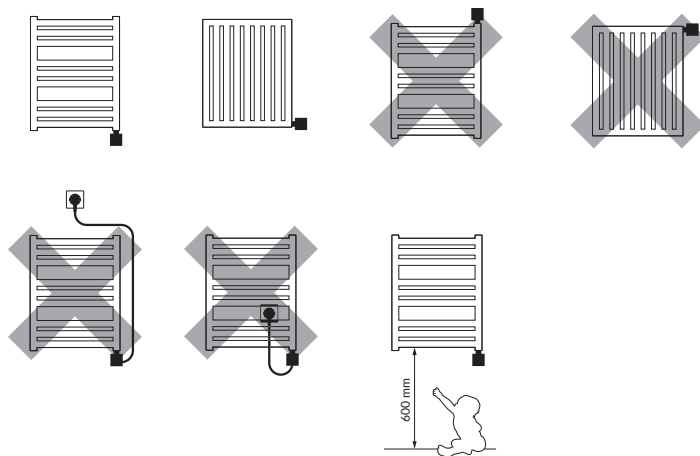


4. Elektrický ohrievač nie je hračka. Deti do 3 rokov by sa bez riadneho dozoru nemali zdržiavať v bezprostrednej blízkosti ohrievača.

Deti vo veku od 3 do 8 rokov môžu ohrievač ovládať iba v prípade, že je správne nainštalovaný a zapojený a deti sú pod dozorom alebo boli po-učené o bezpečnom používaní ohrievača a možných hrozbách..

5. Poznámka: Niektoré časti ohrievača môžu byť veľmi horúce a môžu spôsobiť popáleniny. V prípade prítomnosti deti alebo osôb so zdravotným postihnutím je potrebné zachovať mimoriadnu ostražitosť.
6. Na elektrickom ohrievači, radiátore môžete sušiť uteráky a oblečenie prané iba vo vode bez agresívnych látok. Nemôže sa sušiť prádlo a uteráky mokré od horľavých látok.
7. Na ochranu proti ohrozeniu veľmi malých detí, musí byť elektrický sušiaci, radiátor oblečenia alebo uterákov nainštalovaný tak, aby sa najnižšie profily zariadenia nachádzali aspoň 600 mm nad podlahou.
8. Prístroj by mal byť nainštalovaný iba kvalifikovaným inštalatérom v súlade so všetkými platnými bezpečnostnými predpismi a ďalšími predpismi.
9. Všetky siete, ku ktorým je zariadenie pripojené musia spĺňať príslušné pravidlá platné v danej oblasti.
10. K napájaniu ohrievača nepoužívajte predlžovacie káble alebo elektrické adaptéry.

11. Pri pripojení radiátoru s vykurovacou tyčou k elektrickej inštalácii sa uistite, že obvod má istič s reziduálnym prúdom 30 mA (R.C.D.) a príslušný nadprúdový istič. Pri trvalej inštalácii (káblové pripojenie bez zástrčky) je tiež povinné inštalovanie vypínača umožňujúceho vypnutie zariadenia na všetkých.
12. Zariadenie vo verzii s označením PB s káblom priamo do stěny sa môže namontovať v kúpeľni v 1. zóne, podľa príslušných predpisov, s dodržaním zvláštnych predpisov o elektrických inštaláciách v mokrých miestnostiach. Iné verzie zariadenia je možné inštalovať mimo zóny 2.
13. Zariadenie používajte iba na stanovený účel tak, ako je popísané v návode na použitie.
14. Uistite sa, že radiátor bol na stenu nainštalovaný podľa návodu na inštaláciu.
15. Tento informačný materiál musí byť odovzdaný konečnému užívateľovi radiátora s vykurovacou tyčou.



Elektrická vykurovacia tyč

Bezpečnostné pokyny — montáž

1. Montáž elektrickej vykurovacej tyče môže vykonať len remeslník s príslušným oprávnením.
2. Napojte zariadenie len na správne vykonanú elektrickú sieť (pozri menovité parametre na topnej tyči).
3. Nieodporúča sa, ale je možné krátke zapnutie studené vykurovacej tyče na voľnom vzduchu v čase maximálne 3 sekúnd.
4. Nesmie sa zapínať vykurovacia tyč v prázdnom radiátore bez kvapaliny, topného média!
5. Zaistite, aby napájací kábel sa nedotýkal žiadnych horúcich prvkov vykurovacej tyče alebo radiátoru.
6. Počas montáže alebo demontáže zariadenie nesmie byť napojené na elektrinu.
7. Nesmie sa zasahovať do vnútra zariadenia.
8. Výkon vykurovacej tyče nesmie byť väčší ako výkon radiátora pre parametre 75/65/20° C.



9. Tlak v radiátore nemôže prekročiť 10 atm. V elektrickom radiátore zaistiť vzdušnú komoru, a pri radiátore napojenom na sústavu ú.k. nehájte 1 otvorený ventil, aby stě zabránili rastu tlaku v dôsledku tepelnej rozťažnosti kvapalín.
10. Zariadenia je určené len na domáce použitie.
11. Montujte zariadenie v súlade so všetkými miestnymi predpismi vzťahujúcimi sa na bezpečnostné požiadavky v oblasti elektrických zariadení, vrátane prípustného umiestnenia a vzdialenosti od mokrých miest a zdrojov vody.

Bezpečnostné pokyny — používanie

1. Vykurovacia topná tyč, špirála počas práce musí byť celá ponorená do kvapaliny topného média. Radiátor pripojený k systému ústredného kúrenia a vybavený elektrickým vykurovacím telesom sa musí pravidelne odvzdušňovať.
2. Pravidelne overujte, či zariadenie nie je poškodené a či jeho používanie je bezpečné.
3. V prípade, že napájací kábel je poškodený, zariadenie sa nesmie používať. Odpojte zariadenie od elektrickej siete a kontaktujte výrobcu alebo distribútora.
4. Nedovoľte, aby sa kryt vykurovacej tyče zalial kvapalinou.

5. Nepoužívajte topné tyče v sústave ú.k., v ktorej teplota vody vo vykurovacom telese môže prekročiť 82° C.
6. Vykurovacie teleso, radiátor alebo vykurovacia tyč sa môže zohriať do vysokej teploty. Postupujte opatrne pri kontakte s vykurovacím telesom.
7. Neotvárajte kryt elektroniky vykurovacej tyče.
8. Počas práce vykurovacej tyče vo vykurovacom telese napojenom na sústavu ú.k. vždy zabezpečte, aby jeden ventil bol otvorený.
9. Zariadenie môžu používať deti vo veku nad 8 rokov a osoby s obmedzenou mentálnou alebo telesnou schopnosťou len s dozorom alebo po zaškolení vzťahujúcom sa na bezpečnú obsluhu a riziká vyplývajúce z používania zariadenia.
10. Zariadenie nie je hračkou. Nedovoľte, aby deti mali k nemu prístup.
11. Čistenie sa môže realizovať len po odpojení zariadenia od napájacej siete.
12. Čistenie zariadenia deťmi vo veku nižšom ako 8 rokov je možné len s príslušným dozorom.



Určenie výrobku

Elektrický ohrievač One je elektrické vykurovacie zariadenie určené na inštaláciu do rúrkových radiátorov (samostatných alebo pripojených k systému ústredného kúrenia). Elektrický radiátor ONE, ako aj akýkoľvek iný radiátor s nainštalovaným

elektrickým ohrievačom ONE, je určený na sušenie uterákov v práčovni alebo na vykurovanie miestností mimo vykurovacej sezóny (len v prípade pripojenia k diaľkovému ovládaniu TTIR).

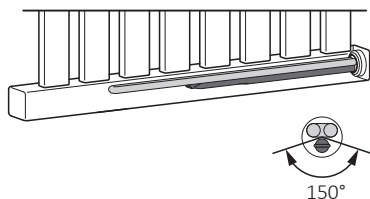
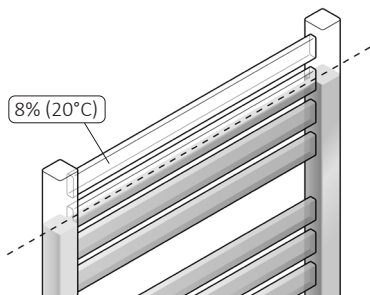
Technické údaje

Napájanie:	230 V / 50 Hz
Trieda ochrany zariadenia:	Trieda I
Stupeň ochrany / krytí [IP]:	IPx5
Dostupný výkon:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Označenie modelu (druh napájacieho kábla):	PW — Rovný kábel so zástrčkou SW — Špirálový kábel so zástrčkou PB* — Rovný kábel bez zástrčky
Prípojka na vykurovacie teleso:	závit G ½"

* Zariadenie určené na trvalé pripojenie k elektrickej sieti.

Montáž a demontáž

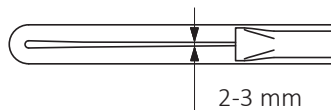
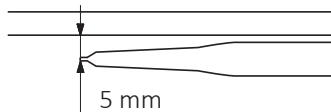
Podrobné informácie o rôznych spôsoboch montáže alebo demontáže elektrické vykurovacie tyče vo vykurovacom telese sú dostupné u výrobcu alebo dovozcu (pozri kontakt na konci návodu). Nižšie uvádzame základné požiadavky a zásady, ktoré sa musia bezvýnimčne dodržiavať pre zaručenie dlhodobej a spoľahlivej práce zariadenia.



Pri inštalácii tyče v horizontálnom kolektore, kratšia / samostatná rúrka s čidlom teploty by mala byť umiestnená v najnižšom možnom bode.

Upozornenia pred montážou alebo prvým uvedením do prevádzky:

1. Prečítajte kapitolu: bezpečnostné pokyny — montáž.
2. Prikrúčajte ohrievač pomocou vhodného plochého kľúča (veľkosť 22).
3. Vykurovaciu tyč montujte v spodnej časti vykurovacieho telesa, kolmo k systému rúrok pri zachovaní priestoru na vhodnú cirkuláciu vykurovacej tekutiny, média.
4. Používajte príslušné vykurovacie tekutiny (voda, špeciálne výrobky na báze vody a glykolu určené na používanie v sústavách ústredného kúrenia, vykurovacie oleje s parametrami v súlade s požiadavkami výrobcu vykurovacie tyče a vykurovacieho telesa).
5. Skontroluj a prípadne uprav vzdialenosť medzi tyčami podľa obrázka.



6. Nezapínajte vykurovaciu tyč v prípade, že nie je úplne ponorená do vody alebo inej alternatívnej tekutiny.
7. Zaistite bezpečnostné prostriedky pred nadmerným nárastom tlaku vo vykurovacom telese (vzdušnú komoru v elektrickom vykurovacom telese, otvorený jeden z ventilov vykurovacieho telesa v sústave a pod.)
8. Nenalievajte do vykurovacieho telesa tekutinu s teplotou nad 65° C.
9. V prípade napojenia zariadenia pevne na elektrickú sieť, zohľadnite nasledujúce pokyny:
 - a. Hnedá žila — napojenie na fázový obvod (L).
 - b. Modrá žila — napojenie na neutrálny obvod (N).
 - c. Žltá-zelená žila — napojenie na uzemnenie (PE).
10. Pred naliatím tekutiny do vykurovacieho telesa uistite sa, že spojenie topnej tyče a vykurovacieho telesa je tesné.
11. Inštalácia ÚK musí byť doplnkovo vybavená uzávermi umožňujúcimi odpojenie ohrievača.
12. Teplota činiteľa v inštalácii ÚK nesmie prevyšovať 82° C!
13. Podrobné odporúčania pre inštaláciu sú uvedené na konci tohto návodu.

Upozornenia pred demontážou:

1. Pred začatím demontáže odpojte trvale zariadenie od elektrickej siete a uistite sa, že vykurovacie teleso nie je horúce.
2. Upozornenie — vykurovacie teleso naplnené tekutinou môže byť veľmi ťažké. Zaistite vhodné bezpečnostné prostriedky.
3. Pred demontážou sa uistite, že voda nachádzajúca sa vo vnútri vykurovacieho telesa a inštalácie nezapríčiní vznik škody (v prípade potreby zatvorte príslušné ventily, vyprázdňte vykurovacie teleso a pod.)

Likvidácia odpadu z elektrických a elektronických zariadení



V súlade s platnými právnymi predpismi o odpade z elektrických a elektronických zariadení sa výrobky označené ako určené na triedený zber nesmú umiestňovať spolu s iným odpadom z domácností.

Elektronické výrobky, ktoré neprešli procesom separovaného triedenia, môžu vzhľadom na obsah škodlivých látok predstavovať riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie. Správny separovaný zber odpadu z elektrických a elektronických zariadení zabraňuje negatívnemu vplyvu na životné prostredie.

Informácie o systéme zberu odpadu z elektrických a elektronických zariadení:

- distribútor zariadení bezplatne prijíma elektroodpad od verejnosti za predpokladu, že ide o zariadenie rovnakého typu a plní rovnaké funkcie ako zakúpené zariadenie,
- informujeme vás, že je zakázané prijímať späť nekompletné elektrické a elektronické zariadenia, ako aj časti vyradených zariadení,
- prijatie použitého zariadenia môže byť odmietnuté, ak predstavuje nebezpečenstvo pre zdravie alebo život osôb, ktoré zariadenie prijímajú, z dôvodu kontaminácie,
- informujeme vás, že je zakázané likvidovať použité elektrické a elektronické zariadenia spolu s iným odpadom,
- používateľ zariadenia určeného na domáce použitie môže použité zariadenie zlikvidovať

— distribútorovi,

— zberní odpadu, spracovateľovi odpadu,

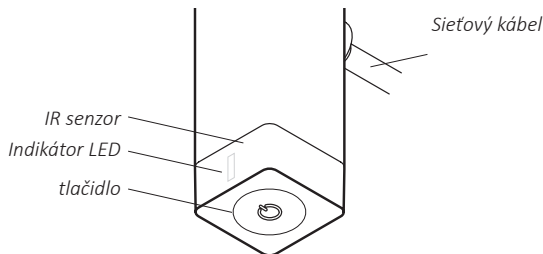
— zberňa domového odpadu.

Informácie možno získať na miestnych úradoch.

Údržba

- Pred realizáciou akýchkoľvek údržbárskych činností vždy odpojte zariadenie od elektriny.
- Pravidelne overujte hladinu tekutiny vo vykurovacom telese a dbajte, aby vykurovací prvok bol úplne ponorený do tekutiny.
- Čistite výrobok len nasucho alebo vlhkom handrou s malým množstvom čistiaceho prostriedku bez rozpúšťadiel ani brúsnych prvkov.

ONE



Zariadenie ONE je vybavené dvoma režimami teploty ohrevu (45 °C a 60 °C) a funkciou automatického vypnutia po 2 hodinách (funkcia TIMER). Tlačidlo umožňuje vybrať požadovanú funkciu a farba LED diódy signalizuje aktuálne nastavenie.

Zariadenie je vybavené bezdrôtovým infračerveným modulom s externým nástenným programátorom, ktorý umožňuje rozšíriť funkčnosť zariadenia.

Nastavenia a nastavenie teploty vykurovania

Krátkym stlačením tlačidla sa prístroj zapne a nasledujúcimi stlačeniami je možné zvoliť požadované nastavenie.

Kontrolka LED indikuje aktuálne nastavenie:

- Vypnuté vykurovanie - LED dióda je vypnutá

- Vykurovanie zapnuté- nastavenie 1 (45 °C)- LED dióda svieti žltou.

- Vykurovanie zapnuté- nastavenie 2 (60 °C)- LED dióda svieti na červeno.

Posledné nastavenie prístroja sa uloží po odpojení od elektrickej siete.

Funkcia automatického vypnutia (TIMER)

Podržaním tlačidla sa aktivuje funkcia TIMER - elektrický ohrievač pracuje 2 hodiny pri nastavení 60 °C a potom sa vypne. Režim TIMER je signalizovaný blikajúcou LED diódou. Bez ohľadu na to, či je elektrický ohrievač zapnutý alebo vypnutý, funkciu TIMER možno spustiť stlačením a podržaním tlačidla. Stlačením tlačidla sa TIMER vypne.

Funkcia ANTIFREEZE

Ak je elektrický ohrievač pripojený k elektrickej sieti a teplota radiátora klesne pod 6 °C, jednotka sa automaticky zapne a začne vykurovať, čím chráni vykurovacie médium pred zamrznutím a radiátor pred poškodením. Skutočnosť detekcie nízkej teploty signalizuje LED dióda, ktorá bliká každé 4 sekundy.

Konštrukcia radiátora, ako aj fyzikálne vlastnosti rôznych teplotnosných médií môžu spôsobiť nerovnomerné rozloženie teploty v radiátore. Horné a dolné rúry radiátora môžu byť studené - je to prirodzený jav a nie je to dôsledok nesprávnej prevádzky elektrického ohrievača.

Režim diaľkového ovládania (bezdrôtové pripojenie)

Ak je v miestnosti zapnutý programátor, pri prvej príležitosti od neho elektrické vykurovacie teleso prijme signál a automaticky prejde na spoluprácu s programátorom. V tomto prípade zariadenie pracuje podľa signálu programátora, ale ďalej riadi teplotu v radiátore tak, aby neprekročila 60 °C. Režim diaľkového ovládania je signalizovaný modrou farbou LED diódy. Každý prijatý signál programátora je signalizovaný krátkym bliknutím modrej LED. Ak nedôjde ku komunikácii (elektrický ohrievač One nedostane signál z programátora počas 30 minút), jednotka prejde do pohotovostného režimu signálu.

Modrá LED začne rovnomerne blikáť a jednotka sa vypne, kým sa neobnoví komunikácia s programátorom (moduly ochrany proti prehriatiu a zamrznutiu zostanú aktívne).

V režime diaľkového ovládania je možné aktivovať funkciu TIMER (v tomto prípade sa po 2 hodinách ohrievač nevypne, ale vráti sa do režimu spolupráce s programátorom diaľkového ovládania).

Stav alarmu

Zariadenie monitoruje parametre, ktoré môžu indikovať poškodenie elektrického ohrievača alebo netypické javy. V prípade potreby zariadenie zapne príslušné ochranné moduly. Patrí k nim ochrana proti chodu nasucho, monitorovanie systému regulácie a merania „otvoreného okna“ alebo „otvoreného systému TČ“. Poplachový stav je signalizovaný blikajúcou bielou LED diódou.

Odstraňovanie porúch

Problém		Potenciálna príčina	Riešenie problému
Dióda sa nerozsvieti, vykurovacie teleso sa nezahrieva		Poškodenie elektroniky	Je potrebné kontaktovať predajcu.
Dióda bliká: BIELA a ČERVENÁ alebo BIELA a ŽLTÁ		Možný únik chladiacej kvapaliny do systému	1. Skontrolujte, či je výkon vykurovacieho telesa správne prispôsobený výkonu chladiča (nie je príliš nízky). 2. Ak je radiátor pripojený k systému TÚV, uistite sa, že teplo neuniká cez horný ventil (nezabudnite: JEDEN ventil musí zostať vždy otvorený).
LED dióda bliká na bielo (elektrické vykurovacie teleso dáva stav alarmu)	2-krát blikne	Prevádzka bez chladiaceho média (suchá)	Ak krátko po zapnutí neblíkajú jednorazovo, skontrolujte, či je v chladiči primeraná hladina chladiacej kvapaliny.
	3-krát blikne	Prehriatie	Skontrolujte a v prípade potreby znížte teplotu vody v systéme ústredného kúrenia alebo sa uistite, že výkon vykurovacieho telesa nie je príliš vysoký v pomere k výkonu radiátora. Vypnite ohrievač pomocou tlačidla ON/OFF a počkajte 20 minút. Ak je ohrievač napriek vypnutiu stále horúci, obráťte sa na svojho predajcu.
	4-krát blikne	Poškodenie snímača teploty	kontaktujte svojho predajcu
	5-krát blikne	Možný únik chladiacej kvapaliny do systému.	1. Skontrolujte, či je výkon vykurovacieho telesa správne prispôsobený výkonu chladiča (nie je príliš nízky). 2. Ak je radiátor pripojený k systému TÚV, uistite sa, že teplo neuniká cez horný ventil (nezabudnite: JEDEN ventil musí zostať vždy otvorený).

Problém	Potenciálna príčina	Riešenie problému
Modrý indikátor LED na elektrickom vykurovacom telese sa nerozsvieti (bezdrôtové pripojenie)	Problém s nástenným programátorom.	Skontrolujte batérie v programátore. Priblížte programátor k vykurovaciemu telesu a zmeňte nastavenie - ak je komunikácia správna, LED dióda sa rozsvieti na modro a po každom správne prijatom príkaze - LED dióda bliká.
	Problémy s elektrickým vykurovacím telesom	kontaktujte svojho predajcu
Vykurovacie teleso svieti žlté alebo červené, ale radiátor je studený	Teplná poistka alebo elektronika nemusí fungovať.	kontaktujte svojho predajcu
Vykurovacie teleso svieti modro, ale radiátor je studený	Teplota v miestnosti je vyššia alebo rovnaká ako teplota nastavená na nástennom programátore.	Správna činnosť elektrického vykurovacieho telesa. Ak ho chcete zapnúť, môžete zapnúť režim Turbo v programátore alebo časovač 2 HODINY v elektrickom vykurovacom telese (nastavenie nástenného programátora na OFF ho nedeaktivuje a nezakáže komunikáciu - ak chcete trvalo zablokovať IR komunikáciu, vyberte z programátora batérie alebo ho schovajte v inej miestnosti) /
Kontrolka elektrického vykurovacieho telesa bliká modro	Vykurovacie teleso hlási stratu komunikácie s infračerveným snímačom.	Skontrolujte batérie v programátore, uistite sa, že medzi vykurovacím telesom a programátorom nie je žiadna prekážka. V opačnom prípade sa obráťte na svojho predajcu.

Konštrukcia radiátora, ako aj fyzikálne vlastnosti rôznych teplotných kvapalín môžu spôsobiť nerovnomerné rozloženie teploty v radiátore. Horné a dolné rúčky radiáto-

ra môžu byť studené- ide o prirodzený jav, ktorý nie je dôsledkom nesprávnej prevádzky elektrického ohrievača.

Záručné podmienky

1. Predmetom záruky je elektrická vykurovacia tyč vyrobená spoločnosťou Terma Sp. z o.o. . Názov modelu a vlastnosti sú podrobne uvedené na obale.
2. Pri preberaní vykurovacej tyče Klient potvrdzuje plnú hodnotu výrobku. V prípade zistenia akýchkoľvek chýb je treba o nich oboznámiť Predajcu — v opačnom prípade sa považuje, že Výrobca vydal bezchybný výrobok. Týka sa to najmä kvality povrchu krytu ovládača.
3. Záručná doba predstavuje 24 mesiacov od dátumu nákupu, ale maximálne 36 mesiacov od dátumu výroby.
4. Dôkaz o kúpe (doklad o nákupe, faktúra atď.) je základom záručných nárokov. Nedostatok dokladu o kúpe umožňuje výrobcovi zamietnuť nárok na záruku.
5. Zárukou nie sú obsiahnuté poškodenia vzniknuté:
 - v dôsledku nesprávnej (nezhodného s návodom) montáže, používania alebo demontáže,
 - v súvislosti s použitím ohrievacej časti spôsobom nezhodným s jej určením,
 - v dôsledku zásahu neoprávnených osôb do zariadenia
 - v dôsledku nesprávnej (jiné než popísané vzniknuté z viny Klienta po prevzatí od Predajcu.
6. Vykurovacia inštalácia musí byť vybavená uzavieracími ventilmi, ktoré umožňujú demontáž vykurovacieho telesa alebo topnej tyče bez vyprázdňovania celej inštalácie z ohrievacieho čidla. Problémy alebo náklady vzniknuté v dôsledku chýbajúcich takýchto ventilov v inštalácii nezaťažujú Výrobca ani Predajca.
7. Priložený návod na obsluhu výrobku jest integrálnou časťou. Prosíme teda o dôkladné oboznámenie sa s jeho obsahom pred zahájením používania.
8. Výrobca je povinný odstrániť poruchy v lehote 30 pracovných dní od dátumu dodania chybného zariadenia do sídla výrobcu.
9. Pokiaľ sa oprava zariadenia ukáže ako nemožná, výrobca je povinný dodať nový dobre fungujúci exemplár s rovnakými parametrami.



Инструкция Обслуживания

Наши изделия были спроектированы и изготовлены таким образом, чтобы удовлетворить все требования качества, функциональности и эстетики. Поздравляем Вас с удачной покупкой и желаем получить удовольствие от использования нового устройства.

Электрический радиатор

безопасный монтаж и использование.

1. Нельзя располагать радиатор непосредственно под электрической розеткой.
2. Электрический радиатор должен быть заполнен определенным количеством теплоносителя. В случае обнаружения недостатка теплоносителя или в любом другом случае, требующим пополнения теплоносителя — необходимо связаться с Продавцом.
3. Это устройство не оснащено регулятором температуры помещения*. Не следует использовать его в малых помещениях, если в них находятся люди, неспособные самостоятельно покинуть помещение, где не обеспечен постоянный надзор.

* не касается ряда моделей. Подробности уточняйте у Продавца.

4. Электрический радиатор не является игрушкой. Дети в возрасте до трех лет не должны находиться в непосредственной близости от радиатора. Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут самостоятельно пользоваться радиатором, только если он правильно установлен и подключен, а дети находятся под присмотром или же ранее были научены как безопасно пользоваться радиатором и каков риск.
5. Внимание: некоторые части радиатора могут быть очень горячими и стать причиной ожога. Следует на это обратить особое внимание, если рядом есть дети или же люди с ограниченными способностями.
6. Если устройство используется для сушки вещей и полотенец — следует сушить лишь ткани выстиранные исключительно в воде.
7. В целях обеспечения безопасности маленьких детей, электрический радиатор для сушки вещей или полотенце должен быть установлен таким образом, чтобы нижняя трубка располагалась как минимум на расстоянии 600 мм от пола.
8. Устройство должно быть установлено исключительно квалифицированным специалистом, с соблюдением всех мер безопасности и в соответствии с действующими правилами и нормами.
9. Все системы, в которых устанавливается устройство, должны соответствовать нормам и правилам, обязывающим на данной территории.
10. Для подключения электронагревателя нельзя использовать удлинитель или адаптеры для электрических розеток.

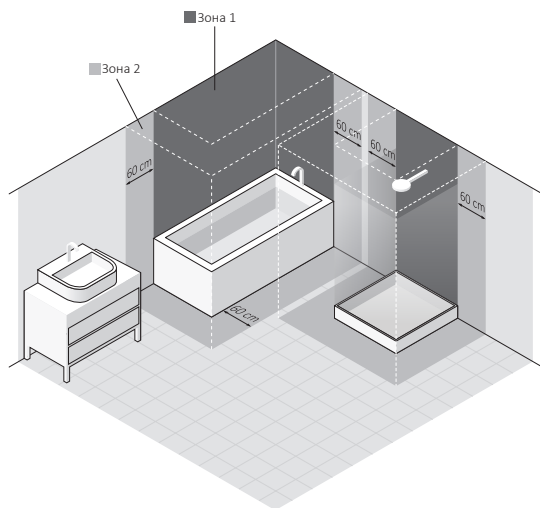
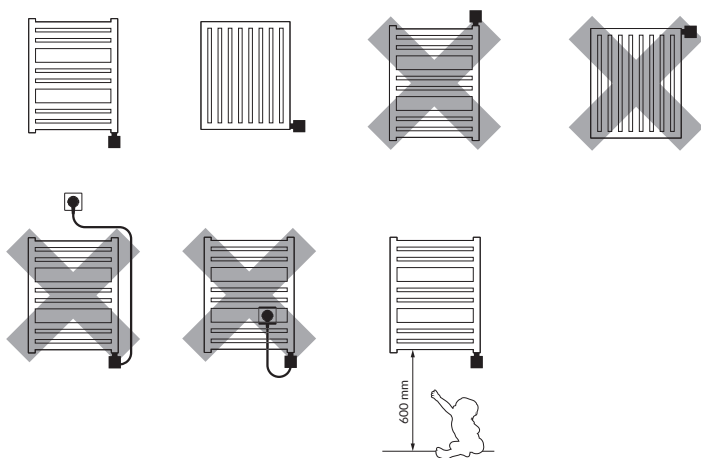
11. Следует убедиться в том, что электрическая сеть, к которой подключен электронагреватель, оснащена надлежащими выключателями перегрузки и замыкания тока (R.C.D.) с чувствительностью 30 мА.

При подключении устройства на постоянной основе, обязательным также является наличие выключателя, позволяющего отключить устройство на всех полюсах при помощи клемм, расположенных на расстоянии 3 мм.

12. Устройство в версии обозначенной РВ может быть установлено в ванных комнатах в зоне 1, на основании действующего законодательства, с учетом отдельных законов, касающихся электрических установок в помещениях с повышенной влажностью.

Остальные версии устройства могут быть установленные исключительно за пределами зоны 2.

13. Следует использовать устройство исключительно в соответствии с его назначением, указанным в инструкции по применению.
14. Убедитесь в том, что радиатор был расположен на стене в соответствии с инструкцией по его монтажу.
15. Данный информационный материал следует передать конечному пользователю радиатора.



Электронагреватель

Требования безопасности — Монтаж

1. Монтаж электронагревателя может производить исключительно специалист, обладающий соответствующим разрешением.
2. Подключать устройство следует только к соответствующим образом подготовленной системе (следует обратить внимание на номинальные данные электронагревателя).
3. Допускается кратковременное включение холодного электронагревателя вне радиатора и теплоносителя, но не более чем на 3 сек.
4. Категорически запрещается включать электронагреватель в пустом радиаторе.
5. Следует убедиться в том, что кабель питания не соприкасается с горячими элементами электронагревателя или радиатора.
6. Во время монтажа или демонтажа, устройство не может быть подключено к сети.
7. Запрещается вскрывать электронагреватель, вмешиваться в конструкцию.

8. Мощность электронагревателя не может превышать мощности радиатора при стандартных параметрах 75/65/20° С.
9. Давление в радиаторе не может превышать 10 атм. В электрическом радиаторе следует оставить воздушную подушку, а в радиаторе, подключенном к системе Ц.О. — 1 вентиль открытым, чтобы не допустить роста давления по причине расширения теплоносителя.
10. Устройство предназначено для использования в домашних условиях.
11. Монтаж устройства должен происходить согласно со всеми правилами безопасности, касающимися электрических устройств, что также касается допустимого места расположения устройства, расстояния от мест повышенной влажности.

Требования безопасности — Использование

1. Во время работы нагревательный элемент должен быть полностью погружен в теплоноситель. Радиатор, подключенный к системе центрального отопления, оборудованный электронагревателем, должен подвергаться регулярному стравливанию воздуха.
2. Следует регулярно проверять исправно ли устройство, безопасно ли его использование.
3. Если кабель поврежден, устройство не пригодно для использования.



Следует отключить устройство от электросети и связаться с Производителем или Дистрибутором.

4. Нельзя допускать заливания корпуса электронагревателя водой.
5. Не устанавливайте электронагреватель в системе центрального отопления, если температура воды в радиаторе может превышать 82° С.
6. Радиатор или электронагреватель могут нагреться до высоких температур. Следует соблюдать осторожность.
7. Нельзя вскрывать корпус.
8. Если электронагреватель работает в радиаторе, подключенном к системе Ц.О., всегда следите за тем, чтобы один вентиль оставался открытым.
9. Дети в возрасте старше 8 лет, а также люди с ограниченными умственными и физическими возможностями, могут самостоятельно пользоваться радиатором, если находятся под присмотром или же ранее были научены как безопасно пользоваться радиатором и каков риск.
10. Устройство не является игрушкой. Следует беречь его от детей.
11. Чистить устройство можно исключительно после отключения его от сети питания.
12. Дети младше 8 лет могут чистить устройство лишь под соответствующим присмотром.

Предназначение

Электронагреватель One является электрическим нагревательным устройством, предназначенным для монтажа в трубчатых радиаторах (автономных или подключенных к системе Ц.О.). Электрический радиатор ONE, а также любой другой ра-

диатор с вмонтированным электронагревателем ONE, предназначен для сушки белья полотенец или обогрева помещений вне отопительного сезона (только при подключении к пульту дистанционного управления TTIR).

Технические данные

Питание:	230 V / 50 Hz
Класс изоляции:	Класс I
Степень защиты корпуса:	IPX5
Мощность устройства:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Обозначение сетевого кабеля:	PW — кабель прямой с вилкой SW — кабель спиральный с вилкой PB* — кабель прямой без вилки
Резьба радиатора:	G ½"

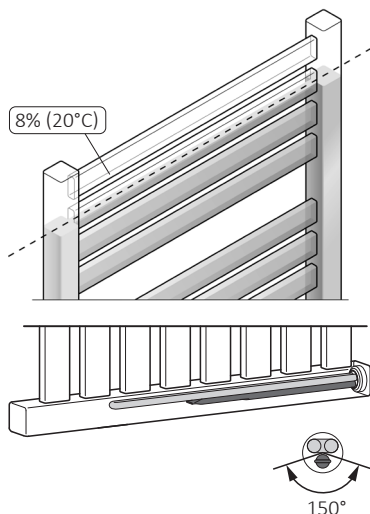
* Устройство, предназначено для постоянного соединения с электросетью.



Монтаж и демонтаж

Подробную информацию о способах монтажа и демонтажа электронагревателя в радиаторе, можно получить у Производителя или Дистрибутора (см. конец инструкции).

Ниже приведены основные требования и правила, которых следует придерживаться для обеспечения долгой, надежной работы устройства.

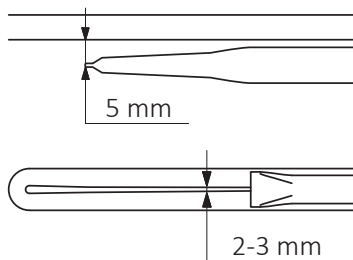


При установке электронагревателя в горизонтальном положении трубка в которую вмонтирован датчик температуры, должна располагаться в самой нижней точке.

На что следует обратить внимание перед монтажом или первым включением:

1. Следует прочесть раздел: Требования безопасности — Монтаж.
2. Вкручивать электронагреватель следует исключительно при помощи соответствующего гаечного ключа (размер 22).
3. Электронагреватель следует располагать в нижней части радиатора, перпендикулярно поперечным трубкам, оставляя необходимое пространство для правильной циркуляции теплоносителя.
4. Следует использовать соответствующие теплоносители (вода, специальные жидкости на основе воды и гликоля, предназначенные для использования в системах Ц.О., масла, параметры которых соответствуют требованиям Производителя радиатора и электронагревателя).

5. Проверьте расстояние между отдельными трубками нагревательного элемента и отогните по мере необходимости.



6. Нельзя включать электронагреватель, если он не полностью погружен в теплоноситель.
7. Следует защитить радиатор от возможного чрезмерного роста давления внутри (воздушная подушка в электрическом радиаторе, открытый один из вентилях в системе Ц.О.).
8. Нельзя заливать радиатор теплоносителем, температура которого превышает 65° С.
9. При подключении устройства к системе (постоянно, скрытая проводка), следует помнить:
- Коричневый кабель — фаза (L).
 - Голубой кабель — нейтральный (N).
 - Желто-зеленый кабель — заземление (PE).

10. Перед наполнением радиатора теплоносителем следует убедиться, что соединение радиатора и электронагревателя герметично.

11. Радиатор, подключенный к системе Ц.О., должен быть оснащен соответствующими вентилями, позволяющими отсечь радиатор от системы.

12. Температура теплоносителя в системе Ц.О. не может превышать 82° С.

13. Подробные рекомендации, касающиеся монтажа приведены в конце данной инструкции.

На что следует обратить внимание перед демонтажом:

- Перед началом демонтажа следует отключить устройство от электрической сети и убедиться, что радиатор не слишком горячий.
- Внимание! Радиатор, наполненный теплоносителем, может быть очень тяжелым. Следует соблюдать осторожность.
- Перед началом демонтажа следует убедиться, что теплоноситель, находящийся внутри радиатора и/или в системе, не нанесёт какого-либо вреда (следует закрыть нужные вентили, слить теплоноситель из радиатора и т.д.).

Утилизация отходов электрического и электронного оборудования



В соответствии с действующим законодательством об отходах электрического и электронного оборудования, изделия, отмеченные знаком селективного сбора, не могут быть помещены вместе с другими бытовыми отходами.

Из-за содержания вредных веществ электронные изделия, не прошедшие процесс раздельной сортировки, могут представлять опасность для окружающей среды и здоровья человека. Правильный раздельный сбор отходов электрического и электронного оборудования предотвращает негативное воздействие на окружающую среду.

Информация о системе сбора отработанного электрического и электронного оборудования:

- дистрибьютор оборудования принимает отходы электрического и электронного оборудования от населения бесплатно при условии, что это оборудование того же типа и выполняет те же функции, что и купленное оборудование,

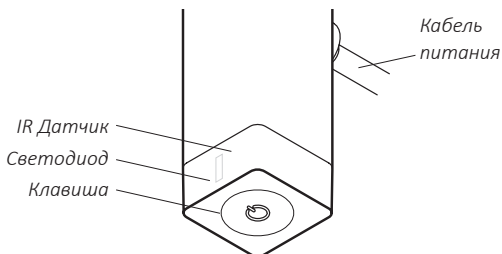
- информируем вас о том, что запрещается принимать обратно некомплектное электрическое и электронное оборудование, а также части списанного оборудования,
- в приеме отработанного оборудования может быть отказано, если оно вследствие загрязнения представляет опасность для здоровья или жизни людей, принимающих оборудование,
- информируем вас, что запрещено утилизировать отработанное электрическое и электронное оборудование вместе с другими отходами,
- пользователь оборудования, предназначенного для домашних условий, может сдать отработанное оборудование
 - дистрибьютору,
 - сборщику отходов, на мусороперерабатывающий завод,
 - сборщику бытовых отходов.

Информацию можно получить в местных управлениях, муниципальных учреждениях и городских советах.

Уход

- Перед началом чистки устройства, следует отключить его от сети питания
- Время от времени следует проверять количество теплоносителя в радиаторе, так как нагревательный элемент всегда должен быть полностью погружен в теплоноситель.
- Протирать устройство следует сухой или влажной тряпкой, можно с использованием малого количества моющего средства без содержания растворителя или абразивных веществ.

ONE



Электронагреватель ONE оснащен двумя режимами температуры нагрева (45°C и 60°C) и функцией авто выключения по истечении 2 часов (Функция ТАЙМЕР). Клавиша позволяет выбрать желаемую функцию, а цвет светодиода сигнализирует текущую настройку.

Устройство оснащено инфракрасным модулем IR беспроводной связи, с внешним настенным программатором, который позволяет расширить функциональные возможности устройства.

Настройки и установка температуры обогрева

Короткое нажатие клавиши включает устройство, а следующие нажатия позволяют выбрать желаемую настройку. Светодиод показывает текущую настройку:

— Обогрев выключен — светодиод не горит

- Обогрев включен — настройка 1 (45° C)
- светодиод горит желтым цветом
- Обогрев включен — настройка 2 (60° C)
- светодиод горит красным цветом.

Последняя настройка устройства сохраняется после отключения от источника питания.

Функция автоматического отключения (ТАЙМЕР)

Придерживанием клавиши включается функция ТАЙМЕР — электронагреватель работает в течение 2 часов с настройкой 60°C, и затем выключается. На режим ТАЙМЕР указывает мигающий светодиод. Независимо от того, электронагреватель включен или выключен, ТАЙМЕР может быть запущен, с помощью нажатия и удерживания клавиши. Нажатие клавиши выключает ТАЙМЕР.

Функция АНТИФРИЗ

Если электронагреватель подключен к сети, а температура в радиаторе опускается ниже 6°C, устройство автоматически включится и начнет нагрев, защищая теплоноситель от замерзания и радиатор от повреждения. Факт обнаружение низкой температуры сигнализирует светодиод, который мигает каждые 4 секунды.

Конструкция радиатора, а также физические свойства различных теплоносителей, могут стать причиной неравномерного распределения температуры в радиаторе. Верхняя и нижние трубки радиатора могут быть холодными - это натуральное явление, которое не является результатом неправильной работы электронагревателя.

Режим дистанционного управления (безпроводное соединение)

Если в помещении находится включенный программатор, при первой же возможности электронагреватель примет от него сигнал, автоматически переключаясь на совместную работу с программатором. В этом случае устройство работает в соответствии с сигналом программатора, но далее контролирует температуру в радиаторе, чтобы она не превысила 60°C. Режим дистанционного управления сигнализирует синий цвет светодиода. Каждый

принятый сигнал программатора сигнализирует короткая вспышка светодиода синего цвета. Если отсутствует связь (в течение 30 минут электронагреватель One не получает сигнала от программатора), то устройство переходит в режим ожидания сигнала. Светодиод синего цвета начнет мигать равномерно и устройство выключится до момента восстановления связи с программатором (активными останутся модули защиты от перегрева и замерзания).

В режиме дистанционного управления можно включить функцию ТАЙМЕР (в данном случае, по истечении 2х часов, электронагреватель не выключится, а вернется в режим совместной работы с программатором дистанционного управления).

Аварийное состояние

Устройство контролирует параметры, которые могут указывать на повреждение электронагревателя или на не типичные явления. В случае необходимости устройство включает соответствующие модули защиты. К ним относится защита от работы всухую, контроль системы управления и измерения, контроль «открытого окна» или «открытой системы сети Ц.О.». Аварийное состояние сигнализирует мигающий светодиод белого цвета.

Решение проблем

Проблема		Потенциальная причина	Решение проблемы
Диод не горит, нагревательный элемент не греет		Повреждение электроники	Следует связаться с Продавцом.
Диод мигает: БЕЛЫЙ и КРАСНЫЙ или БЕЛЫЙ и ЖЕЛТЫЙ		Возможное протекание теплоносителя в систему	1. Убедитесь, что мощность нагревательного элемента является правильно подобранная к мощности радиатора (не слишком низкая). 2. Если радиатор подключен к системе Ц. О. убедитесь, что тепло не уходит через верхний вентиль (помните: ОДИН вентиль всегда должен оставаться открытым).
Светодиод LED мигает в белом цвете (электро-нагревательный элемент выдает аварийное состояние)	2-е мигание	Работа без теплоносителя (всухую)	Если мигание не одноразовое вскоре после включения, убедитесь, что в радиаторе соответствующий уровень теплоносителя.
	3-е мигание	Перегрев	Проверить и при необходимости снизить температуру воды в системе ЦО или убедиться, что мощность нагревателя не слишком велика по отношению к мощности радиатора. Выключите нагреватель кнопкой ON/OFF и подождите 20 минут. Если, несмотря на выключение, нагреватель продолжает оставаться горячим, обратитесь к дилеру.
	4-е мигание	Повреждение датчика температуры	обратитесь к своему диллеру
	5-е мигание	Возможная утечка теплоносителя в систему.	1. Убедитесь, что мощность нагревательного элемента является правильно подобранная к мощности радиатора (не слишком низкая). 2. Если радиатор подключен к системе Ц. О. убедитесь, что тепло не уходит через верхний вентиль (помните: ОДИН вентиль всегда должен оставаться открытым).

Проблема	Потенциальная причина	Решение проблемы
Не загорается синий светодиодный индикатор на электронагревательном элементе(нет беспроводной связи)	Проблема с настенным программатором.	Проверьте батарейки в программаторе. Приблизьте программатор к нагревательному элементу и измените настройку- если связь правильная, то светодиод горит синим цветом, и после каждой правильно полученной команды-светодиод мигает.
	Проблемы с электронагревательным элементом	обратитесь к своему дилеру
Нагревательный элемент загорается желтым или красным цветом, но радиатор холодный	Возможно, не работает термический предохранитель или электроника.	обратитесь к своему дилеру
Нагревательный элемент светится синим цветом, но радиатор холодный	Температура в помещении выше или равна температуре установленной на настенном программаторе.	Правильная работа электронагревательного элемента. Желая включить его в режим работы, можно включить режим Turbo в программаторе или таймер 2 ЧАСА в электронагревательном элементе (установка настенного программатора в положение OFF не приводит к его деактивации и отключению связи- чтобы окончательно заблокировать ИК-связь, извлеките из программатора батарейки или спрячьте его в другой комнате)
Индикатор электронагревательного элемента мигает синим цветом	Нагревательный элемент сообщает о потере связи с ИК-датчиком.	Проверьте батарейки в программаторе, убедитесь, что между нагревательным элементом и программатором нет препятствия. Если нет - обратитесь к своему дилеру.

Конструкция радиатора, а также физические свойства различных теплоносителей, могут стать причиной неравномерного распределение температуры в радиато-

ре. Верхняя и нижние трубки радиатора могут быть холодными- это натуральное явление, которое не является результатом неправильной работы электронагревателя.

Условия гарантии

1. Предметом гарантии является электронагреватель производства Terma Sp. z o.o. Название модели и параметры указаны на упаковке.
2. Покупая устройство, Клиент подтверждает полноценность прибора. В случае обнаружения каких-либо недостатков, следует проинформировать об этом Продавца — в противном случае будет считаться, что Продавец продал качественный товар без недостатков. В особенности это касается качества покрытия корпуса электронагревателя.
3. Срок гарантии составляет 24 месяца от даты покупки, но не более 36 месяцев от даты производства.
4. Основанием для предоставления гарантии является документ подтверждающий факт покупки. Непредоставление такого документа дает Производителю право отказать в предоставлении гарантии.
5. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате монтажа, демонтажа или эксплуатации, не соответствующих инструкции, в результате использования нагревательного элемента в несоответствии с условиями приложенной инструкции по применению, в результате вмешательства в устройство посторонних лиц, а также, возникшие по вине Клиента после получения товара от Продавца.
6. Система должна быть оснащена отсекающими вентилями, позволяющими демонтировать радиатор или электронагреватель без необходимости полного слива теплоносителя. За проблемы или расходы, возникшие в связи с отсутствием таких вентилей в системе Производитель ответственности не несет.
7. Прилагаемая инструкция по применению прибора является частью гарантии. Поэтому следует внимательно ознакомиться с ее содержанием до начала использования устройства.
8. Рассмотрение претензий и жалоб происходит в течение 14 рабочих дней от даты предоставления устройства Производителю
9. Если ремонт устройства не представляется возможным, Производитель обязуется предоставить новый исправный экземпляр устройства с теми же параметрами.



User Manual

Our products have been designed and manufactured in such a way to ensure that all quality, functionality and aesthetic requirements are met. We would like to congratulate you on the purchase of this great product and wish you a pleasant experience with it.

Electric radiator

Guide to safe installation and use.

1. Do not install the heater under an electrical socket point.
2. Your electric heater should be filled with a carefully measured amount of liquid. In the case of loss of heating medium, or in any other case which demands its supplementation, contact your supplier.
3. The device is not equipped with an external temperature controller *).

Do not use the device in a small room if unsupervised disabled or incapacitated individuals are inside it. Only use the device if those individuals are under constant supervision.

*) Does not apply to selected models. Ask your supplier for details.

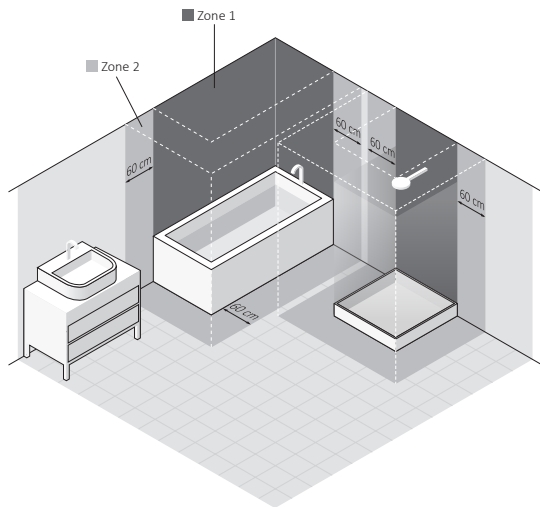
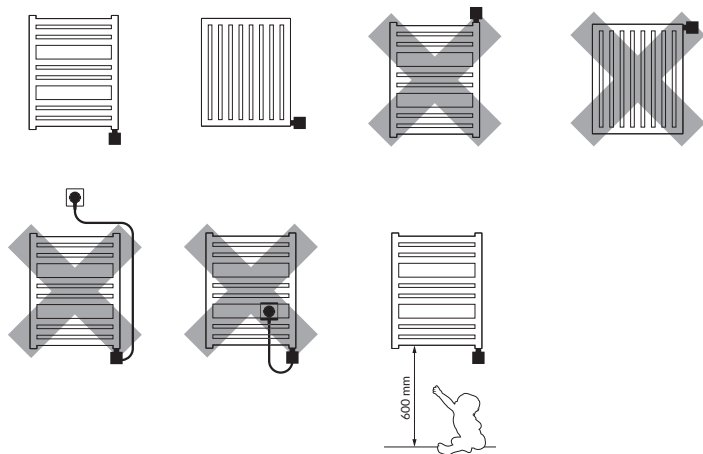
4. Electric heater is not a toy. Children under the age of 3 should not be allowed within close proximity of the device without the supervision of an adult.

Children aged 3 to 8 should only be allowed to operate the heater when it has been properly installed and connected. The child must be under adult supervision or have been trained to safely operate the device while understanding the risks.

5. Note: Some parts of the radiator can be very hot and can cause burns. Pay special attention to the presence of children or people with disabilities.
6. If the device is used as a clothes and towel dryer, ensure that the fabrics drying on it have only been washed in water, avoiding contact with any harsh chemicals.
7. To ensure the safety of very small children, install the electric dryer so that the lowest tube is at least 600 mm above the floor.
8. The device should only be installed by a qualified installer in accordance with the applicable regulations regarding safety and all other regulations.
9. All installations to which the device is connected should comply with regulations applicable in the country of installation and use.
10. Extension leads or electric plug adapters should not be used in order to supply power to the heater.

11. While connecting the radiator to electric installation ensure that the circuit has a 30 mA residual-current circuit breaker and an appropriate over-current circuit breaker. With the permanent installation (cable connection without plug) it is also mandatory to provide an omnipolar cut-off switch with a minimum contact opening of 3 mm for disconnecting the device on all poles.
12. The device version labelled PB can be installed in bathrooms in zone 1, as defined by applicable law, subject to any additional regulations concerning electrical installations in wet areas.

Other versions of the device may only be installed outside Zone 2.
13. The device is recommended for use solely as described in the manual.
14. Ensure that the heater has been installed on a wall in accordance with its installation manual.
15. Please forward this instruction manual to the end user.



Electric Heating Element

Safety requirements — installation

1. Fitting and connection of the heating element should only be performed by a qualified installer.
2. Connect the unit to a sound electrical installation (see the ratings on the heater).
3. Switching on the heating element in the open air to test the device is permitted for a maximum of 3 seconds.
4. Never test a heating element that is already installed. Do not turn the heating element on in an empty radiator!
5. Ensure that the power cord does not touch the hot parts of the heating element or radiator.
6. Before installing or removing the device, make sure it is disconnected from the power source.
7. Do not open the device — any interference with internal components will invalidate the warranty.
8. The heating element's power output must not exceed the radiator's power output for the parameters 75/65/20° C.

9. The pressure in the radiator should not exceed 10 atm. Ensure that an air cushion is preserved in electric radiators. In central heating systems, leave one valve open to prevent pressure build up due to the thermal expansion of the liquid.
10. The device is intended for home use only.
11. Fitting and Installation of the device must be carried out in accordance with all local regulations for electrical safety, including installation within permissible locations only. Observe bathroom electrical zone regulations.

Safety requirements — use

1. The heating element must be fully submerged in the heating liquid during its operation. A radiator connected to the central heating system and equipped with a heating element must be subjected to regular venting of excess air.
2. Regularly check the device for damage to ensure it is safe to use.
3. If the power cord is damaged the device should not be used. Unplug the device and contact the manufacturer or distributor.
4. Do not allow flooding into the heating element casing.
5. Do not use the heating element in heating systems where the water tem-

perature exceeds 82° C.

6. The heating element and radiator can heat up to high temperatures. Please be cautious — avoid direct contact with the hot parts of the equipment.
7. Do not open the heating element casing.
8. In the central heating system, always make sure that one valve of the radiator remains open.
9. Ensure that minors aged 8 and above or those with a physical or mental disability are supervised if operating the device.
10. The device is not a toy. Keep it out of the reach of children.
11. The device must be disconnected from the mains during cleaning and maintenance.
12. Cleaning of the equipment by children under 8 years of age is only permitted under appropriate supervision.

Intended use of device

The ONE is an electric heating element device intended for installation inside water towel radiators (electric only or connected to the central heating systems). The ONE electric radiator or any radiator with the

ONE heating element installed is designed for the purpose of drying clothes and / or towels or heating rooms (only if connected to the TTIR remote control).

Technical information

Electric data: 230 V / 50 Hz

Insulation class: Class I

Casing protection class: IPx5

Heating output: 120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]

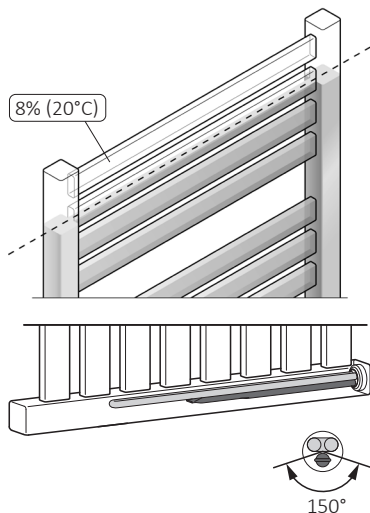
Connection types: PW — straight cable with plug,
SW — spiral cable with plug,
PB* — straight cable without plug (see Guide to safe installation p.5)

Radiator connection: thread G ½"

* Device intended to be connected permanently to the system

Installation or removal

Detailed information demonstrating the different ways of installing or removing a radiator heating element is available from the manufacturer or importer (see footnotes at the end of the manual). Below we list some basic requirements and principles which must be followed to ensure long term, reliable operation of the product.

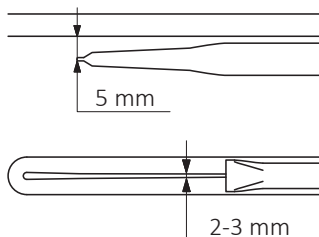


When the heating element is installed horizontally, it must be rotated to such an extent that the single tube, which houses the temperature sensor, is positioned as low as possible.

Before installation or first use:

1. Read the chapter Safety requirements — Installation.
2. Fit the heating element using the correct spanner (size 22).
3. The heating element must be installed at the bottom of the radiator, perpendicular to the radiator pipes, while preserving space for the proper circulation of the heating medium.
4. Use a suitable heating medium for filling the electric radiator, i.e. (water, special products based on water and glycol for use in central heating systems, or oil which complies with the requirements of the manufacturer of the radiator and heating element).

5. Check the distances between the individual heating element tubes and bend if necessary.



6. Do not switch the heating element on if it is not fully immersed in radiator heating medium.
7. Make sure an adequate air cushion is present to protect against excessive pressure build up within the heater (always leave one of the radiator valves open).
8. When filling the radiator with hot liquid insure that the liquid temperature does not exceed 65° C.
9. Follow the subsequent guidelines when connecting the electrical installation:
- Brown wire — live connection to the circuit (L).
 - Blue wire — connect to neutral (N)
 - Yellow & green wire — earth connection (PE).

10. Before filling the radiator with heating medium, ensure that the heating element is fitted properly and that it is water tight.

11. In central heating installation radiator must be fitted with the valves enabling disconnection of the radiator from the rest of the system.

12. The temperature of the heating agent in the central heating system must not exceed 82° C!

13. For detailed installation hints — see the last pages of this manual.

Notes prior to removal:

- Before dismantling permanently, disconnect the heating element from the mains and ensure that the radiator is not hot.
- Be aware. A radiator filled with liquid can be very heavy. When moving the radiator, ensure that you take the necessary safety precautions.
- Before disassembly, close the appropriate valves and drain the radiator completely to avoid causing any damage.

Treatment of electrical and electronic equipment waste



Pursuant to the regulations in force for used electric and electronic equipment, products marked with the symbol of separate collection cannot be placed with other municipal waste. Due to the content of harmful substances, electronic products not subjected to the selective sorting process may be dangerous to the natural environment and to human health. The correct separate collection of used electrical and electronic equipment prevents negative impacts on the environment.

Information concerning the waste collection system for electrical and electronic equipment is as follows:

- A distributor accepts and collects electrical and electronic equipment waste from households free of charge, provided that the equipment is of the same type and performs the same functions as the equipment purchased,
- a collecting operator have the right to refuse to accept the waste equipment if it poses a threat to the health or life of individuals receiving the equipment due to contamination,
- the user of equipment intended for households may hand over the used equipment to:

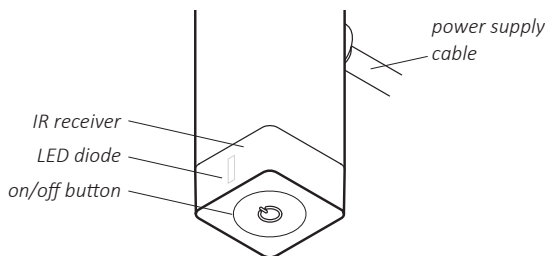
- a distributor,
- a waste processing plant,
- collecting municipal waste in the commune.

Further information can be found on the government website: www.hse.gov.uk/waste/waste-electrical.htm

Maintenance

- Before performing maintenance, always unplug the unit from the mains system.
- Periodically check the fluid level in the radiator and ensure the heating element is completely submerged.
- Clean the product with a dry or damp cloth. If necessary, use a very small amount of detergent, ensuring that it contains no solvents or abrasives.

ONE



Heater One has two radiator temperature settings (45° C and 60° C) as well as automatic switch-off after 2 hours ⌚. The on/off button is also used for the purpose of changing settings, while different colours of the LED diode indicate current setting. The device has a built-in IR receiver for wireless communication with an external controller which provides additional functions to the device.

— Heater is off — diode is not on.

— Heater is on setting 1 (45° C) — yellow light.

— Heater is on setting 2 (60° C) — red light.

Device settings are also remembered after power outage.

Turning the device on and setting heating temperature

The following settings are activated by pressing of the on/off button in the following order:

1. The device is turned on and automatically set to 45° C;
2. The heater switches to 60° C;
3. The heater is turned off. Current setting is indicated by a LED diode:

Automatic switch-off (timer)

Pressing and holding of the on/off button activates the TIMER function — the heater works for 2 hours on setting 60° C, after which it switches off. Active TIMER is indicated by pulsating diode. Regardless of whether the heater is currently on or off the TIMER can be activated by pressing and holding the button. A quick press of the button then turns the device off.

Anti-freeze function

When the device is off but still has a live feed, and the temperature inside the room falls down below 6° C the device will automatically turn on and start heating. This function will prevent the heating medium inside the radiator from freezing. When this function is active every 4 seconds a flashing orange LED diode is visible.

Remote control mode (wireless communication)

If there is a dedicated IR controller inside the room, which sends signals to the heater, then, the first signal correctly received by the heater, automatically switches the device into receiving mode. When in this mode, the device will heat with the heat output dictated by the external controller while still controlling temperature not to exceed approximately 60° C. Remote mode is indicated by the diode shining with constant blue light. Every correctly received signal from the external controller is indicated by short flash of the diode. If there is a break in communication (the heater does not receive a signal from the external controller for 30 minutes), the heater will switch to a signal-awaiting mode. The blue diode will start pulsating steadily and the device will automatically turn off with the antifreeze function still active until the connection is reached again.

TIMER function can be used also in remote mode (in such a case, after the timer operation has seized, the heater will not turn off but it will return to the remote control operation).

Malfunction alerts

The device constantly monitors all parameters which may indicate its damage or any adverse phenomena, and automatically activates necessary protective procedures. Those are, amongst others: protection against operation in 'dry conditions', monitoring of controlling and measuring systems, monitoring an 'open window' or 'free flow of water in a central heating system'. All malfunction alerts are indicated by a flashing white diode.

Troubleshooting

Symptom		Possible cause	Advised action
LED diode is not on, heating element does not heat		Damaged electronics	contact Your local Distributor
LED diode pulsing: WHITE & RED or WHITE & YELLOW		The radiator is not warming up quickly	1. Check and confirm that the heating element's output is not too low for the size of radiator. 2. (Dual Fuel only) — check the flow of the heated agent is it flowing back into the central heating system, if this is the case you will need to close one of the valves (flow or return). In the case of a 'side connection' you will need to close the upper valve. If the problem continues contact Your dealer.
LED diode pulsing WHITE (malfunction alert)	TWO flashes	Low water level (work in dry conditions)	1. May happen once or twice after switching on- this is not a malfunction; 2. If lasts longer - check the lever of heating agent level
	THREE flashes	Overheating	Check and reduce the water temperature in the central heating system-must not exceed 82 deg Check and confirm that the heating element's output does not exceed the recommended output of your radiator. Turn the heating element off with the ON/OFF button and wait for 20 min. If the radiator is still hot, disconnect it from its electrical supply- contact the Distributor.
	FOUR flashes	Temperature sensor damaged	Contact Your local Distributor
	FIVE flashes	The radiator is not warming up quickly	1. Check and confirm that the heating element's output is not too low for the size of radiator. 2. (Dual Fuel only) - check the flow of the heated agent, is it flowing back into the central heating system, if this is the case you will need to close one of the valves (flow or return). In the case of a 'side connection' you will need to close the upper valve. If the problem continues contact Your dealer.

Symptom	Possible cause	Advised action
BLUE diode does not light (lack of IR communication)	Problem with the connection.	Check the batteries Place the programmer close to the heating element and change the temperature setting- if the devices communicate correctly, LED diode lights blue and blinks after each order correctly received.
	Problem with the heating element	contact the Distributor
YELLOW and RED diode light but radiator still cool	Thermal fuse or electronics damaged	contact the Distributor
BLUE diode lights but radiator still cool	Room temperature is equal or higher than the one set in external programmer	Everything is working. To make the heating element heat you may turn on the ON mode in external programmer or the Dryer mode in the element. (Note: Turning the controller 'OFF' will not terminate the connection between the heating element and the controller, the only way to do this is to remove the batteries from the controller or move it to another room)
BLUE diode pulsing	The heating element is no longer communicating with the IR controller	Is the controller still in 'line of site' of the heating element or is it being blocked by an object or has it been placed in another room, clear the obstruction or move the controller. Check the batteries. If not and the problem still exists- contact the Distributor
If the problem continues please contact Your local Distributor.		

Warranty terms & conditions

1. The subject of this warranty is an electric heater manufactured by Terma Sp. z o.o. The product name and characteristics are specified on the packaging.
 - unqualified persons tampering with the product,
 - customers after the purchase.
2. By accepting the device on purchase, the Client confirms that the product is of full value. The Client should immediately inform the Seller of any discovered faults — otherwise it will be understood that the Product was faultless at the time of purchase. This refers especially to any faults or damages of the control panel case.
3. The Warranty for period for the Product is 24 months from the date of purchase, but no longer than 36 months from the date of production.
4. The proof of purchase (receipt, invoice, etc.) constitutes the basis for warranty claims. Lack of the proof of purchase allows the manufacturer to reject a warranty claim.
5. This warranty does not cover any faults and/or damages caused by:
 - incorrect (not in accordance with the manual) installation, use or disassembly,
 - incorrect use of the heating element (i.e. for any purpose that is not specified by the Manufacturer as intended for this type of product),
6. The Central Heating installation should be fitted with lock-shield valves, enabling disassembly of the radiator or the heating element and its control head without the necessity of emptying the whole system of the heating agent. Any problems or expenses arising from the absence of lock-shield valves in your installation cannot be used as grounds for any claims against Terma.
7. The attached Product Manual is an integral element of the Warranty. Please read it carefully prior to the installation and use of the Product.
8. The Manufacturer is obliged to remove any production fault within 14 working days of receipt of the faulty device at the Manufacturer's premises.
9. Should the repair be impossible, then the manufacturer is obliged to replace the faulty Product with a new, full-value unit of identical parameters.

Gebrauchsanweisung

Unsere Produkte wurden mit dem Gedanken entworfen die Bedürfnisse unserer Kunden nach den höchsten Qualitäts-, Funktionalitäts- und Sicherheitsstandards zu erfüllen. Wir danken für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Gerät.

Elektroheizkörper

Sichere Montage und Verwendung

1. Der Heizkörper darf nicht über die Steckdose montiert werden.
2. Der Heizkörper muss mit einer genau abgemessenen Menge Flüssigkeit befüllt werden. (Siehe Kapitel „Montage und Demontage“ Bei Leckage oder zu niedrigem Stand des Heizmediums im Heizkörper setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.
3. Dieses Gerät ist nicht mit Raumtemperaturregler ausgestattet.* Daher ist die Benutzung in kleinen Räumen, in denen sich Menschen mit eingeschränkter Fähigkeit zum selbständigen Verlassen des Raumes befinden, nicht zulässig. (Ausnahme: Ständige Aufsicht durch einen Erwachsenen).

* betrifft nicht alle Modelle. Für weitere Informationen kontaktieren Sie Ihren Händler.



4. Der Elektroheizkörper ist kein Spielzeug. Kinder unter 3 Jahren sollten sich nicht in der Nähe des Heizkörpers aufhalten. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen den Heizkörper nur unter Aufsicht von Erwachsenen selbständig bedienen oder nach einer Einweisung über den sicheren Gebrauch sowie alle damit verbundenen Gefahren. Dies gilt jedoch nur, wenn das Gerät vorher fachgerecht installiert und angeschlossen wurde.
5. Achtung: Einige Heizkörperelemente können relativ heiß werden. Bitte beachten Sie dies besonders bei der Anwesenheit von Kindern oder behinderten Menschen.
6. Wenn das Gerät als Wäsche — oder Handtuchrockner eingesetzt wird, verwenden Sie nur Stoffe die zuvor ausschließlich in Wasser gereinigt wurden.
7. Aus Sicherheitsgründen (Rücksicht auf Kleinkinder) sollte das unterste Rohr des Wäsche- oder Handtuchrockners mindestens 60 cm über dem Boden sein.
8. Das Gerät sollte nur durch einen qualifizierten Fachmann installiert werden, unter Beachtung aller gültigen Sicherheitsnormen und Vorschriften.
9. Alle Anlagen an denen das Gerät angeschlossen wird muss den aktuell gültigen Normen und Vorschriften des Landes entsprechen.
10. Zum Anschluss der Heizpatrone dürfen keine Verlängerungskabel oder Adapter verwendet werden.

11. Stellen Sie sicher, dass der Stromkreis der elektrischen Anlage, an der die Heizpatrone angeschlossen werden soll, über einen passenden Überstromschutzschalter und eine Fehlerstromschutzeinrichtung (R.C.D.) mit einer Empfindlichkeit von 30 mA verfügt.

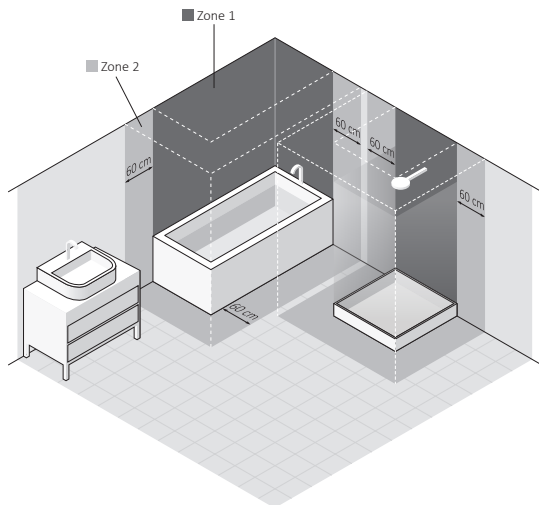
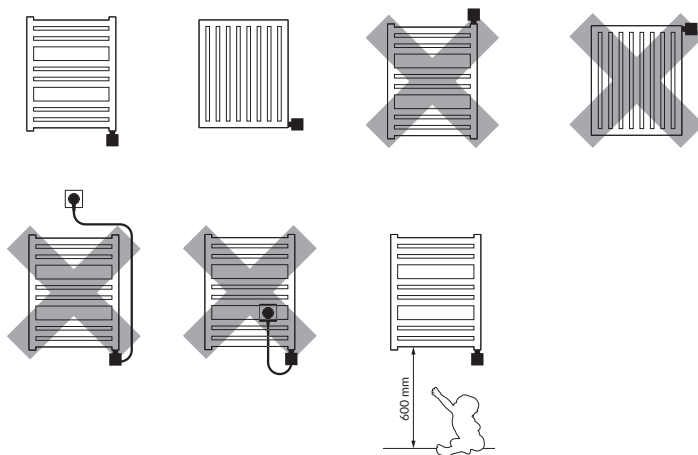
Bei einem festen Stromanschluss ist ebenso obligatorisch ein Schalter, der die Trennung des Gerätes auf allen Polen mit Kontakten um je 3 mm ermöglicht.

12. Die mit dem Symbol PB markierte Geräteversion kann im Badezimmer in der durch die angemessenen Vorschriften definierten Zone 1 installiert werden, jedoch unter einhalten der gesonderten Vorschriften über elektrische Anlagen im Nassbereich.

Alle anderen Geräteversionen können ausschließlich außerhalb der Zone 2 installiert werden.

13. Verwenden Sie das Gerät zweckgemäß und übereinstimmend mit der Betriebsanleitung.
14. Versichern Sie sich, ob der Heizkörper gemäß Betriebsanleitung richtig auf der Wand montiert wurde.
15. Bitte leiten Sie dieses Informationsmaterial an den Endbenutzer weiter.





Elektroheizpatrone

Sicherheitsanforderungen — Montage.

1. Die Montage des Heizkörpers darf nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.
2. Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß ausgeführte elektrische Installation an (Beachten Sie die Kennzeichnung auf der Heizpatrone).
3. Es ist zulässig die Heizpatrone außerhalb des Heizkörpers kurz einzuschalten. Sie darf aber nicht länger als 3 Sek. eingeschaltet sein.
4. Es ist absolut nicht zulässig die Heizpatrone in einen nicht befüllten Heizkörper einzuschalten.
5. Stellen Sie sicher, dass das Versorgungskabel keine heißen Elemente des Heizkörpers oder der Heizpatrone berührt.
6. Bei der Montage oder Demontage darf sich das Gerät nicht unter Spannung befinden.
7. Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes.
8. Bei den Parameter 75/65/20° C .darf die Nennleistung der Heizpatrone nicht größer als die Heizleistung des Heizkörpers sein.



9. Der Druck im Heizkörper darf 10 atm nicht überschreiten. Sorgen Sie unbedingt dafür, dass bei einem Elektroheizkörper ein Luftkissen im Heizkörper verbleibt. Ist der Heizkörper an eine Zentralheizung angeschlossen muss bei Betrieb der Heizpatrone immer ein Ventil geöffnet sein. Durch diese Maßnahmen wird ein Druckanstieg aufgrund der thermischen Ausdehnung der Flüssigkeit verhindert.
10. Das Gerät ist für den Hausgebrauch vorgesehen.
11. Installieren Sie das Gerät gemäß den örtlich geltenden, gesetzlichen Sicherheitsvorgaben von elektrischen Anlagen unter Beachtung der Lage und des Abstandes zu Wasserquellen.

Sicherheitsanforderungen — Nutzen

1. Das Heizelement muss im Betrieb vollständig vom Heizmedium bedeckt sein. Ein Heizkörper, der an die Zentralheizung angeschlossen und mit einem Heizelement ausgestattet ist, muss regelmäßig entlüftet werden.
2. Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Gerät nicht beschädigt und die Benutzung sicher ist.
3. Wenn das Kabel beschädigt ist, dann darf man das Gerät nicht benutzen. Ziehen Sie das Netzkabel und wenden Sie sich an den Hersteller oder Händler.

4. Vermeiden Sie Feuchtigkeit auf dem Heizpatronen-Gehäuse.
5. Setzen Sie die Heizpatrone nicht bei einer Zentralheizung ein, wo die Wassertemperatur 82° C überschreiten kann.
6. Der Heizkörper oder die Heizpatrone können sich bis zu hohen Temperaturen erwärmen. Seien Sie beim Kontakt mit dem Heizkörper vorsichtig.
7. Öffnen Sie das Gehäuse nicht.
8. Während der Benutzung der Heizpatrone in einem Heizkörper, der an die Zentralheizung angeschlossen ist, muss sicher gestellt sein, dass ein Ventil geöffnet ist.
9. Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkter geistiger oder körperlicher Leistungsfähigkeit nur unter Aufsicht oder nach Ausbildung in den Grundsätzen der sicheren Handhabung und Gefahren benutzt werden.
10. Das Gerät ist kein Spielzeug. Achten Sie hierbei vor allem auf Kinder.
11. Die Reinigung darf man nur dann vornehmen, wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
12. Die Reinigung durch Kinder unter 8 Jahren ist nur unter kompetenter Aufsicht zulässig.



Bestimmung

Die Heizpatrone ONE ist ein elektrisches Heizgerät bestimmt zum Einbau in ein röhrenförmiges Heizsystem (selbständig oder angeschlossen an eine Zentralheizung).

Der elektrische Heizkörper ONE sowie ein beliebiger Heizkörper mit installierter Heizpatrone ONE außerhalb der Heizperiode zum Trocknen von Kleidung, Handtüchern oder Erwärmen von Räumen genutzt werden (nur bei Verbindung mit einer Fernbedienung TTIR).

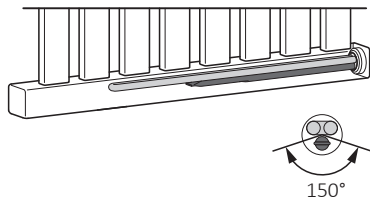
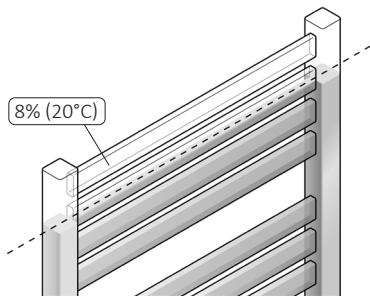
Technische Daten

Netzspannung:	230 V / 50 Hz
Isolationsklasse:	Klasse I
Schutzstufe des Gehäuses:	IPx5
Geräteleistung:	120, 200, 300, 400, 600, 800, 1000 [W]
Bezeichnung des Netzkabels:	PW — gerades Kabel mit Stecker SW — Spiralkabel mit Stecker PB* — gerades Kabel ohne Stecker
Heizkörperanschluss:	Gewinde G ½"

*dieses Gerät ist für einen festen Stromanschluss geeignet

Die Montage und Demontage

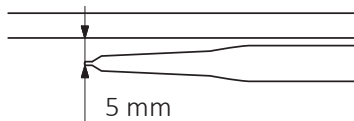
Die detaillierten Informationen zu den verschiedenen Möglichkeiten der Montage oder Demontage der Heizpatrone im Heizkörper sind beim Hersteller oder Händler verfügbar (siehe Fußzeile dieser Bedienungsanleitung). Darunter wurden die grundlegenden Anforderungen und Prinzipien aufgeführt, die beachtet werden müssen, um eine langfristige und zuverlässige Nutzungsdauer des Gerätes zu gewährleisten.

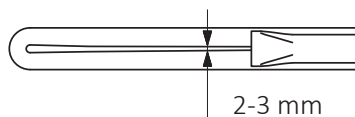


Bei der horizontalen Montage einer Heizpatrone sollte sich das einzelne Rohr mit dem Sensor an der niedrigstmöglichen Stelle befinden.

Hinweise vor der Montage bzw. der ersten Ingebrauchnahme:

1. Lesen Sie das Kapitel: Sicherheitsanforderungen — Montage.
2. Schrauben Sie die Heizpatrone nur mit einem flachen Maulschlüssel (Größe 22) ein.
3. Die Heizpatrone muss an der Unterseite angebracht werden, senkrecht zu den Querrohren unter Einhaltung eines entsprechenden Freiraumes für die richtige Zirkulation des Heizmediums.
4. Verwenden Sie nur ein zulässiges Heizmedium (Wasser; spezielle Produkte zur Verwendung in Systemen der Zentralheizung auf Wasser und Glykol Basis; Heizöle, die den Anforderungen des Heizpatronen- und Heizkörperherstellers entsprechen).
5. Prüfen Sie die Abstände zwischen den einzelnen Rohren des Heizelements und biegen Sie diese falls notwendig.





6. Nehmen Sie die Heizpatrone erst in Betrieb, wenn sich das Heizelement vollständig im Wasser oder in einer anderen Flüssigkeit befindet.
7. Schützen Sie den Heizkörper vor übermäßigem Druck (Luftkissen in einem Elektroheizkörper, ein geöffnetes Heizkörperventil bei einer Zentralheizung).
8. Füllen Sie den Heizkörper nicht mit einer Flüssigkeit, deren Temperatur höher ist als 65°C.
9. Beim Anschluss des Gerätes an eine Festinstallation, befolgen Sie die folgenden Hinweise:
 - a. Braunes Kabel — Anschluss an den Außenleiter (Phase)(L).
 - b. Blaues Kabel — Anschluss an den Neutralleiter (N).
 - c. Gelb-grünes Kabel — Anschluss an den Schutzleiter (PE).
10. Vor dem Befüllen des Heizkörpers stellen Sie bitte sicher, dass die Verbindung zwischen der Heizpatrone und dem Heizkörper dicht ist.
11. Die Installation der Zentralheizung muss

mit entsprechenden Ventilen ausgestattet sein, so dass eine Absperrung des Heizkörpers möglich ist (Mischbetrieb).

12. Die Temperatur der Zentralheizung darf nicht höher sein als 82°C!
13. Eine ausführliche Montageanleitung finden Sie am Ende dieser Anleitung.

Hinweise vor der Demontage:

1. Vor der Demontage der Heizpatrone trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und stellen Sie sicher, dass der Heizkörper nicht heiß ist.
2. Achten Sie bitte darauf, dass der Heizkörper samt Heizpatrone mit Flüssigkeit gefüllt ist, wobei dieser sehr schwer sein kann. Beachten Sie dabei die richtigen Sicherheitsmaßnahmen.
3. Um jegliche Schäden zu vermeiden stellen Sie vor der Demontage der Heizpatrone bitte sicher, dass sich im Heizkörper und in der Installation keine Flüssigkeit mehr befindet. Wenn nötig schließen Sie die entsprechenden Ventile, entleeren den Heizkörper usw.

Umgang mit elektro- und elektronik-altgeräten



Gemäß den gesetzlichen Vorschriften für Elektro- und Elektronik-Altgeräte dürfen Produkte, die mit dem Symbol für die getrennte Entsorgung gekennzeichnet sind, nicht zusammen mit anderen kommunalen Abfällen entsorgt werden. Aufgrund der darin enthaltenen Schadstoffe können Elektronikprodukte, die nicht selektiv sortiert worden sind, eine Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit darstellen. Die ordnungsgemäße, getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten verhindert negative Auswirkungen für die Umwelt.

Recycling — eine Methode zum Schutz der Umwelt. Ein Prozess zur Rückgewinnung von Stoffen aus Abfällen, die als Rohstoffe wiederverwendet werden können.

Entsorgung — die Vernichtung (auch als Entsorgung bezeichnet) von Abfällen als Sekundärrohstoffe, die ihren Nutzen verloren haben, z. B. Kunststoffe, Papier und Pappe.

Informationen zum sam- melsystem für elektro- und elektronik-altgeräte:

- wir nehmen Elektro- und Elektronik-Altgeräte aus Haushalten kostenlos zurück, sofern es sich hierbei um Geräte desselben Typs und mit denselben Funktionen handelt, wie die neu gekauften Geräte,
- ein Händler (auch ein Hersteller, wenn er als Händler handelt), der einem Käufer für Haushalte bestimmte Geräte liefert, ist verpflichtet, Altgeräte aus Haushalten am Ort der Lieferung dieser Geräte kostenlos zurückzunehmen, sofern die Altgeräte vom gleichen Typ sind und die gleichen Funktionen erfüllen wie die gelieferten Geräte,
- wir weisen Sie darauf hin, dass die Rücknahme von unvollständigen elektrischen und elektronischen Geräten und Teilen von Gebrauchtgernäten nicht erlaubt ist,
- wir haben das Recht, die Annahme von Altgeräten zu verweigern, wenn diese aufgrund von Verunreinigungen eine Gefahr für die Gesundheit oder das Leben der Personen darstellen, die die Geräte annehmen,
- wir informieren Sie darüber, dass es nicht erlaubt ist, Elektro- und Elektronik-Altgeräte zusammen mit anderem Abfall zu entsorgen,

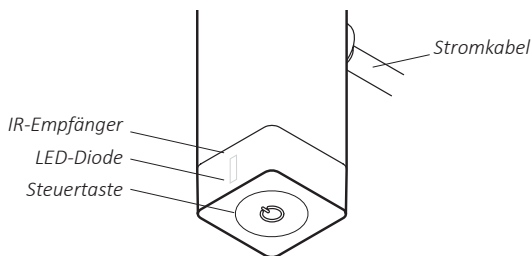
- der Benutzer von Geräten, die für Haushalte bestimmt sind, kann Altgeräte weitergeben:
 - Abfallsammler
 - Entsorgungsanlage,
 - kommunaler Abfallsammler in der Gemeinde.

Informationen finden Sie auf den zuständigen Städte- und Gemeindeämtern.

Pflege

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten trennen Sie immer das Gerät vom Stromnetz ab.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Flüssigkeitsstand im Heizkörper und achten Sie darauf, dass das Heizelement vollständig eingetaucht ist.
- Reinigen Sie das Produkt nur mit einem trockenen oder feuchten Tuch mit geringer Menge Spülmittel, die aber keine Lösemitteln und Schleifmitteln beinhalten dürfen.

ONE



Die Steuerung ONE bietet zwei unterschiedliche Heiztemperatureinstellungen (45°C und 60°C) und eine automatische Abschaltfunktion nach Ablauf von 2 Stunden (Timer-Funktion). Mittels der Steuertaste können Sie zwischen den verschiedenen Einstellungen wechseln, während Ihnen die Farbe der LED anzeigt welche Funktion aktuell aktiviert ist.

Das Gerät ist mit einer IR-Schnittstelle für die drahtlose Kommunikation mit einer externen Fernsteuerung, welche zusätzliche Funktionen anbietet, ausgerüstet.

Einschalten und Auswahl der Heiztemperatur

Durch kurzes Drücken der Taste wird das Gerät eingeschaltet. Jedes weitere Drücken schaltet um auf eine weitere Option (in einer Schleife) Die LED Diode zeigt die aktuelle Einstellung:

- Heizung ausgeschaltet — LED leuchtet nicht.
- Heizung eingeschaltet auf Einstellung 1 (45°C) — LED leuchtet gelb.
- Heizung eingeschaltet auf Einstellung 2 (60°C) — LED leuchtet rot.

Der aktuelle Status (Einstellung) wird bei Trennung der Stromversorgung gespeichert.

Automatische Abschaltfunktion (TIMER)

Automatische Abschaltfunktion (TIMER)

Ein längeres Drücken der Taste startet die Timer-Funktion — die Heizpatrone arbeitet für 2 Stunden mit der Einstellung 60° C und wird danach ausgeschaltet. Ein laufender Timer wird durch die blinkende LED angezeigt. Unabhängig davon, ob die Heizpatrone ein- oder ausgeschaltet ist, kann der Timer durch längeres Drücken gestartet und durch kurzes Drücken der Taste ausgeschaltet werden.

Antifreeze — Funktion

Im dem Fall, dass die Steuerung ausgeschaltet ist und die Temperatur im Heizkörper unter 6° C sinkt, schaltet sich das Gerät automatisch ein und beginnt zu heizen. Dies dient zum Schutz des Heizkörpers vor Beschädigungen durch Einfrieren. Die Erkennung von zu niedrigen Temperaturen wird durch die orange LED-Diode angezeigt (kurzes Blinken alle 4 Sek.).

Fernsteuerungsbetrieb (Drahtlose Kommunikation)

Die optionale IR-Fernsteuerung sendet ein Steuersignal aus, das von dem Gerät empfangen wird. Beim Empfang des ersten richtigen Signals schaltet die Heizpatrone automatisch in den Empfängermodus. In diesem Zustand heizt das Gerät mit der durch die Fernsteuerung angegebenen Leistung und kontrolliert dabei, dass die Heizkörpertemperatur 60° C nicht übersteigt. Der Fernsteuerungsmodus wird durch eine leuchtende, blaue LED angezeigt. Jede richtig angenommene Nachricht (oder das Steuersignal) der Fernbedienung wird durch ein kurzes Aufblinken der LED angezeigt. Im Falle einer Kommunikationsstörung (innerhalb von 30 min. Wird kein Steuersignal vom Sender empfangen) schaltet das Gerät automatisch auf Signalsuche um. Dabei beginnt die blaue LED an zu pulsieren und das Gerät schaltet auf die Antifreeze-Funktion, bis eine neue Verbindung hergestellt werden kann.

Im Fernbedienungsmodus können Sie die Timer-Funktion aktivieren (nach Ablauf des Timers wird die Heizpatrone nicht ausgeschaltet, sondern kehrt in den Fernbedienungsmodus zurück).

Signalisierung von Störungen

Das Gerät überwacht ständig alle Parameter, welche die Heizpatrone beschädigen oder sonstige unerwünschte Erscheinungen verursachen können und leitet, falls erforderlich, entsprechende Sicherheitsvorkehrungen ein. Dazu gehören u.a. der Schutz vor Schaden durch Trockenlauf, Mess- und Steuerungskontrollsysteme, Kontrolle des sog. „offenen Fensters“ oder „offenen Wasserkreislaufs“ in der Zentralheizung. Eine Störung wird durch das blinken der weißen LED signalisiert.

Problembehebung

Problem		Möglicher Fehlergrund	Behebung
LD Diode leuchtet nicht, Heizelement heizt nicht		Elektronik beschädigt	Kontaktieren Sie den lokalen Verkäufer
LED-Diode blinkt: WEIß & ROT oder WEIß & GELB		Der Heizkörper heizt sich nicht schnell auf	1. Überprüfen Sie, dass die Leistung des Heizelements nicht zu niedrig für die Größe des Heizkörpers ist 2. (Nur Kombi-Betrieb) – überprüfen Sie den Warmwasserfluss. Sollte das Wasser zurück in das Zentralheizungs-system fließen müssen Sie eines der Ventile (Vor- oder Rücklauf) schließen. Im Falle eines "Seitenanschlusses" müssen Sie das obere Ventil schließen. Falls das Problem weiterhin auftritt wenden Sie sich an Ihren Verkäufer.
LED-Diode blinkt weiß (Störungsmeldung)	2-MAL Blinken	Niedriger Wasserstand (arbeitet im Trockenem)	1. Kann nach dem Einschalten ein- oder zweimal passieren – dies ist keine Fehlfunktion 2. Wenn es länger blinkt – überprüfen Sie den Füllstand des Heizmediums
	3-MAL Blinken	Überhitzung	Prüfen und reduzieren Sie die Wassertemperatur in der Zentralheizung – darf nicht höher als 82°C. Prüfen Sie dass die Leistung des Heizelements die empfohlene Leistung des Heizkörpers nicht überschreitet. Schalten Sie das Heizelement mit der Ein- Aus-Taste aus und warten Sie 20 min. Ist der Heizkörper weiterhin heiß, trennen Sie in von der Stromversorgung – Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer
	4-MAL Blinken	Temperatur-sen-sor beschädigt	Wenden Sie sich an Ihren Verkäufer
	5-MAL Blinken	Der Heizkörper heizt sich nicht schnell auf	1. Überprüfen Sie, dass die Leistung des Heizelements nicht zu niedrig ist. 2. (Nur Kombi-Betrieb) – überprüfen Sie den Warmwasserfluss. Sollte das Wasser zurück in das Zentralheizungs-system fließen müssen Sie eines der Ventile (Vor- oder Rücklauf) schließen. Im Falle eines "Seitenanschlusses" müssen Sie das obere Ventil schließen. Falls das Problem weiterhin auftritt wenden Sie sich an Ihren Verkäufer.

Problem	Möglicher Fehlergrund	Behebung
BLAUE LED leuchtet nicht (Fehler bei IR-Kommunikation)	Problem an der Fernsteuerung	Prüfen Sie die Batterien. Legen Sie die Fernsteuerung in die Nähe des Heizelements und ändern Sie die Temperatureinstellung – sollte die Verbindung hergestellt sein leuchtet die LED blau und blinkt nach jeder empfangenen Änderung.
	Problem mit dem Heizelement	Wenden Sie sich an den Verkäufer
GELBE und ROTE Diode leuchten aber der Heizkörper ist kalt	Thermosicherung oder Elektronik beschädigt	Wenden Sie sich an den Verkäufer
BLAUE Diode leuchtet aber Heizkörper ist kalt	Raumtemperatur ist gleich oder höher als in der Fernsteuerung.	Alles funktioniert. Damit das Heizelement heizt müssen Sie den ON-Modus in der Fernsteuerung ein schalten oder die Trockenfunktion an der Heizpatrone (Hinweis: Das Ausschalten der Fernsteuerung beendet nicht die Verbindung zwischen Heizelement und der Fernsteuerung. Um die Verbindung zu beenden müssen Sie die Batterien aus der Fernsteuerung entfernen oder diese in einen anderen Raum bringen)
BLAUE Diode blinkt	Das Heizelement hat die Verbindung zur Fernsteuerung verloren.	Ist die Fernsteuerung noch in "Sichtlinie" zu dem Heizelement oder der Weg durch einen Gegenstand blockiert oder wurde die Fernsteuerung in einen anderen Raum gebracht, entfernen Sie das Hindernis oder bewegen Sie die Fernsteuerung. Falls nicht und das Problem weiterhin besteht – wenden Sie sich an den Händler

Die Konstruktion des Geräts als auch die physikalischen Eigenschaften des Heizmittels beeinflussen die Wärmeverteilung im Heizkörper. Es ist normal, dass das oberste Rohr und

die beiden untersten eine niedrigere Temperatur als der Rest des Heizkörpers haben.

Garantiebedingungen

1. Die Garantie gilt für die elektrischen Heizpatronen der Firma Terma Sp. z o.o. Das Modell und die wichtigsten Eigenschaften wurden auf der Verpackung beschrieben.
2. Mit der Produktabnahme bestätigt der Kunde die Vollwertigkeit des Produktes. Bei der Feststellung von jeglichen Mängeln, sollte der Verkäufer sofort daran in Kenntnis gesetzt werden, in anderem Falle wird angenommen, dem Kunden wurde ein mangelfreies Produkt verkauft. Dies betrifft vor allem die Oberfläche der Steuerung.
3. Die Garantie beträgt 24 Monate vom Kaufdatum, jedoch nicht länger als 36 Monate vom Produktionsdatum.
4. Voraussetzung der Inanspruchnahme der Garantieleistung ist der Kaufbeleg. Wird dieser nicht vorgelegt, verfügt der Hersteller über das Recht, den Garantieanspruch abzuweisen.
5. Die Garantie gilt nicht für Schäden, die aus folgenden Gründen entstanden sind:
 - auf Grund einer falschen Montage, Bedienung oder Demontage (nicht mit der Betriebsanweisung übereinstimmend),
 - falscher Einsatzbereich des Heizelementes (nicht mit dessen Bestimmung übereinstimmend),
 - nach Eingriff in das Gerät von dazu unbefugten Personen,
 - aus Schuld des Kunden nach dem Kauf.
6. Die Heizanlage sollte mit Ventilen ausgestattet werden, die eine Demontage des Heizkörpers bzw. Heizpatrone ohne Entleerung der gesamten Anlage ermöglichen. Probleme oder Kosten, die durch das Fehlen solcher Ventile in der Anlage verursacht worden sind, werden nicht von Terma getragen.
7. Die Bedienungsanleitung gilt als integraler Teil der Garantiekarte und sollte vor Inbetriebnahme des Produktes, gründlich gelesen werden.
8. Der Hersteller verpflichtet sich zur Fehlerbeseitigung innerhalb von 14 Tagen vom Eingang des bemängelnden Produktes in den Firmensitz.
9. Sollte der Fehler nicht beseitigt werden können, stellt der Hersteller ein neues, funktionsfähiges Exemplar mit den gleichen Kenndaten zur Verfügung.

Radiátor ústředního topení s elektrickým topným tělesem | Radiátor ústredného kúrenia s elektrickým ohrievačom | Радиатор водно-электрический | Dual Fuel Radiator | Kombi-Heizkörper

CZ 1. Zvolte vhodný způsob instalace topného tělesa do radiátoru. 2. Nasadíte maskovací vložku (při instalaci bez trojúhelníku)*. 3. Nainstalujete trojúhelník (pokud je vyžadován) a poté otopné těleso. Utahujte ručně, nepoužívejte ostré nástroje. 4. Naplňte radiátor vodou a odvzdušněte jej, otevřete jeden z ventilů. NIKDY NEZAPÍNEJTE TOPNÉ TĚLESO, POKUD JSOU OBA VENTILY ZAVŘENÉ. 5. Připojte spotřebič k elektrické síti. 6. Hotovo! RADA: ohříváč používejte pouze tehdy, když je systém ústředního vytápění vypnutý.

*neplatí pro ONE-R

SK 1. Vyberte si vhodný spôsob inštalácie vykurovacieho telesa do radiátora. 2. Namontujte maskovacie vložky (pri inštalácii bez odbočky)*. 3. Nainštalujte vykurovacie teleso (ak je to potrebné) a potom vykurovacie teleso. Uťahujte ručne, nepoužívajte ostré nástroje. 4. Naplňte radiátor vodou a odvzdušnite ho, otvorte jeden z ventilov. NIKDY NEZAPÍNAJTE OHRIEVAČ, AK SÚ OBA VENTILY ZATVORENÉ. 5. pripojte spotrebič k zdroju napájania. 6. Hotovo! RADA: ohrievač používajte len vtedy, keď je systém ústredného kúrenia vypnutý.

*neplatí pre ONE-R

RU 1. Выберите удобный для Вас способ монтажа электронагревателя в радиаторе. 2. Прикрепите маскирующую накладку (установка без тройника)*. 3. Установите тройник (если необходимо), затем установите электронагреватель. Докрутите рукой, не используя острых инструментов. 4. Наполните радиатор жидкостью и выпустите из него лишний воздух, откройте один из вентилях. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВКЛЮЧАТЬ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЬ ЕСЛИ ВЕНТИЛИ ЗАКРЫТЫ. 5. Подключите устройство к сети. 6. Готово! ПОМНИТЕ: следует использовать электронагреватель только тогда, когда система Ц.О. отключена.

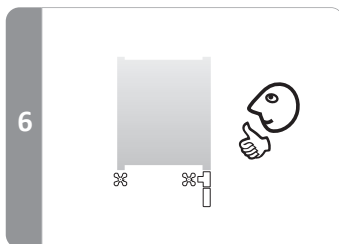
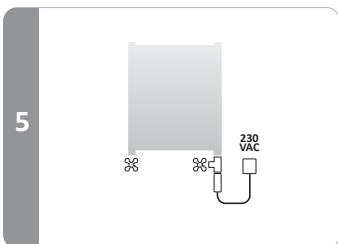
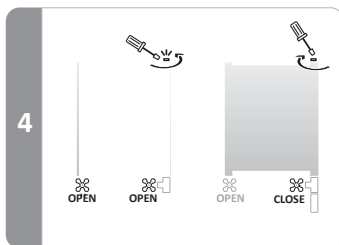
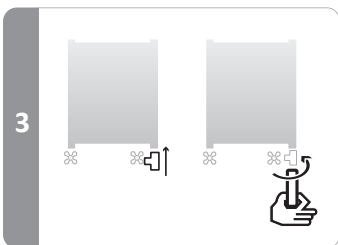
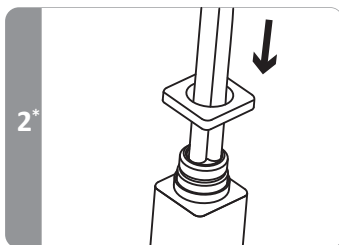
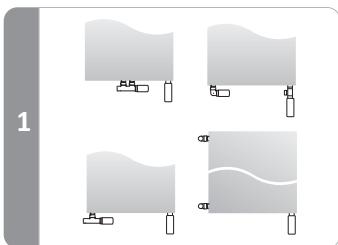
*не относится к ONE-R

EN 1. Choose the option of installation that fits to you best. 2. Slide on masking cover (installation without T-fitting)*. 3. Fit the T-fitting to the radiator (if needed) and then install the heating element. Install and tighten by hand only. 4. Fill the radiator with the water, then bleed it. Once bled make sure that at least one valve remains open. NEVER OPERATE THE HEATING ELEMENT WITH BOTH VALVES CLOSED. 5. Connect the heating element to the power supply. 6. Your radiator is ready. HINT: Do not turn on the heating element and your central heating at the same time.

*not apply to the ONE-R

DE 1. Wählen Sie die Option, in der die Heizpatrone im Heizkörper installiert werden soll. 2. Einlegen der Kunststoff-Abdeckung (Installation ohne T-Stück)*. 3. Installieren Sie das T-Stück (falls erforderlich), dann die Heizpatrone. Ziehen Sie es von Hand fest. Benutzen Sie keine scharfen Werkzeuge. 4. Befüllen Sie den Heizkörper mit Wasser und entlüften Sie ihn. Öffnen Sie ein Ventil. SCHALEN SIE DAS HEIZELEMENT NICHT EIN, WENN BEIDE VENTILE GESCHLOSSEN SIND. 5. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. 6. Fertig! HINWEIS: Verwenden Sie die Heizpatrone nur dann, wenn die Zentralheizung ausgeschaltet ist.

*betrifft nicht ONE-R



Elektrický radiátor / Elektrický radiátor / Электрический радиатор / Electric only Radiator / Elektrischer Heizkörper

CZ 1. správná poloha topného tělesa v radiátoru. 2. Vložte maskovací vložku*. 3. Instalujte a utáhněte topné těleso ručně, nepoužívejte ostré nástroje. 4. naplňte topné těleso vhodným topným médiem (viz Typy na straně 110). 5. Namontujte ohřívač na stěnu, připojte přístroj k elektrické síti. 6. Nastavte ohřev na maximum po dobu 30 minut (po tuto dobu musí být otevřený ventilační otvor). 7. Zkontrolujte hladinu horkého média, v případě potřeby doplňte (na úroveň podle nákresu). 8. Zkontrolujte, zda je ohřívač naplněn horkým médiem. Zavřete odvzdušňovací ventil. Ohřívač je připraven k použití.

*nepatří pro ONE-R

SK 1. správná poloha vykurovacieho telesa v radiátore. 2. vložte maskovacie vložky*. 3. ohrievač nainštalujte a dotiahnite ručne, nepoužívajte ostré nástroje. 4. naplňte vykurovacie teleso vhodným vykurovacím médiom (pozri časť Typy na strane 110). Namontujte ohrievač na stenu, pripojte zariadenie k elektrickej sieti. 6. Nastavte ohrev na maximum na 30 minút (počas tohto času musí byť otvorený ventilačný otvor). 7. Skontrolujte hladinu horúceho média, v prípade potreby doplňte (na úroveň podľa nákresu). 8. Vykurovacie teleso namontujte do ohrievača. Zatvorte odvzdušňovací ventil. Ohrievač je pripravený na použitie.

*nepatří pre ONE-R

RU 1. Правильное расположение электронагревателя в радиаторе. 2. Прикрепите маскирующую накладку*. 3. Установите и докрутите рукой электронагреватель, не используя острых инструментов. 4. Наполните радиатор соответствующим теплоносителем (Рекомендации на стр. 126). 5. Расположите радиатор на стене, подключите устройство к сети питания. 6. Включите максимальный обогрев на 30 мин (кран Маевского должен быть открыт в этот момент). 7. Проверьте уровень горячего теплоносителя, при необходимости — дополните до уровня, показанного на рисунке). 8. Закройте кран Маевского. Радиатор готов к использованию.

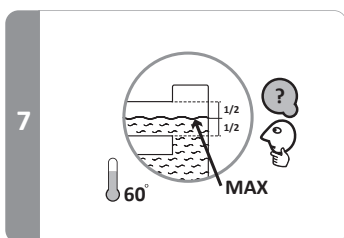
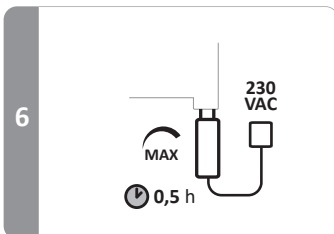
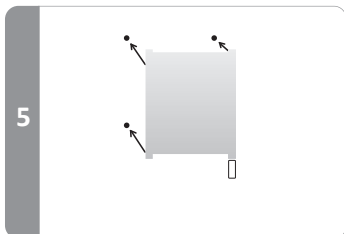
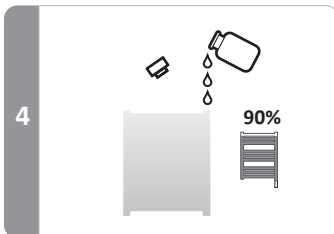
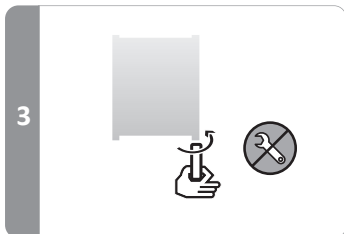
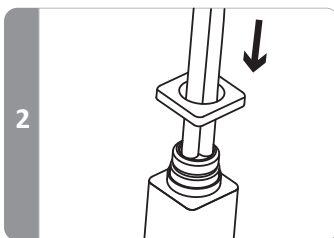
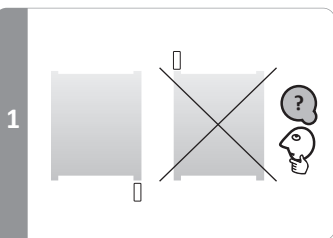
*не относится к ONE-R

EN 1. Correct position of the radiator and heating element. 2. Slide on masking cover*. 3. Install and tighten by hand only. 4. Fill the radiator with a proper heating agent. (Read the section 'Before installation' page 11). 5. Fit the radiator to the wall and connect the heating element to the power supply. 6. Set the heater on max and keep it for 30 min (the plug opening must be open). 7. Check the level of the hot heating agent inside the radiator, add more if needed. 8. Close the radiator plug. Your radiator is ready.

*not apply to the ONE-R

DE 1. Prüfen Sie die richtige Position der Heizpatrone im Heizkörper. 2. Einlegen der Kunststoff-Abdeckung*. 3. Installieren Sie die Heizpatrone und ziehen Sie sie von Hand fest. Benutzen Sie keine scharfen Werkzeuge. 4. Füllen Sie den Heizkörper mit einem geeigneten Heizmedium (siehe Erläuterungen auf Seite 28). 5. Installieren Sie die Heizung an der Wand und Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung. 6. Schalten Sie die Heizung für 30 min auf maximale Leistung (Entlüftung muss in dieser Zeit geöffnet sein). 7. Prüfen Sie den Füllstand des Heizmediums — falls notwendig nachfüllen (bis zum Niveau auf Bild 6). 8. Schließen Sie die Entlüftung. Die Heizung ist gebrauchsfertig.

*betrifft nicht ONE-R







TERMA Sp z o.o.

Czaple 100, 80-298 Gdańsk, Poland

terma@termagroup.pl
www.termagroup.pl

20241107 CIBTO MGKE-758